

1
2ej°



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

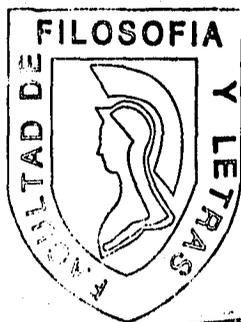
IMPLEMENTACION DE UN CENTRO DE RECURSOS,
ASESORIAS Y AUTONOMIA EN ENSEÑANZA-
APRENDIZAJE

INFORME ACADEMICO

Para obtener el título de
LICENCIADO EN LENGUA Y LITERATURA MODERNAS
(INGLESAS)

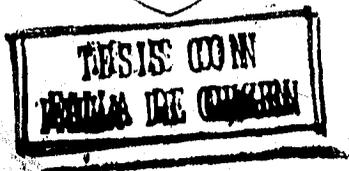
P r e s e n t a

Alejandra Arroyo Martínez Sotomayor



México, D. F.

1996



TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

INDICE

PROLOGO	1
INTRODUCCION	5
LA AUTONOMIA DEL APRENDIZAJE	9
EL CENTRO DE RECURSOS	19
Organización.	19
Funcionamiento del Centro de Recursos.	29
LAS ASESORIAS	32
Organización de las Asesorías.	34
El Asesor	36
Algunos Resultados	42
CONCLUSIONES	46
ANEXOS	48
BIBLIOGRAFIA	108

**A MIS HIJOS PABLO Y ARTURO,
CON TODO MI AMOR.**

Deseo agradecer a mis compañeros de la Sección de Lenguas Extranjeras de la Universidad Autónoma Metropolitana - Iztapalapa por su participación en este gran esfuerzo de construcción, especialmente a Reyna Malvaez y Jocele Wild quienes trabajaron estrechamente conmigo en este proyecto. A la Mtra. Geraldine Gerling Cepeda quien con infinita paciencia, gentileza y bonhomía hizo los comentarios al presente trabajo. A Daniel, quien con su alegría, ingenio, amor y dedicación hizo posible la presentación de este trabajo en la computadora. Gracias Daniel. Igualmente quiero mencionar a mis amigos quienes con mucho entusiasmo me han animado y apoyado en este proceso: Tere, Manuel, Javler, Martha. A Rosalia, quien con fuerza, sabiduría y crudeza me ha hecho abrir puertas con caminos insospechados. Y gracias a Agustín, mi hermano, quien siempre con amor me ha enseñado y me ha dado mucho.

Deseo mencionar el incondicional y siempre presente apoyo y amor de mis hermanos Yoya, mi Elba, Laura, Agustín, Armando, Jorge y Adriana, quienes con ejemplo intachable me han enseñado de mi pasado, me dan el presente y me muestran el futuro, todos al abrigo de nuestros padres.

PROLOGO

A lo largo de los últimos años me he dedicado a la enseñanza del idioma inglés como segunda lengua en diversas Instituciones educativas, impartiendo cursos en todos los niveles y concentrándome principalmente en enseñanza a adultos. Asimismo he trabajado con varios métodos de enseñanza del idioma y con un sinnúmero de estudiantes.

Mi apreciación general de estos métodos, que llamaré "tradicionales", es que todos tienen los mismos objetivos y metas y exigen un ritmo de aprendizaje. Sin embargo, no todas las personas a quienes están dirigidos estos cursos tienen las mismas necesidades y motivaciones para aprender otra lengua, tampoco tienen las mismas habilidades ni cuentan con bases de conocimiento iguales. Muchos estudiantes toman el inglés como una asignatura más por exigencia de la institución a la que pertenecen, otros lo toman por un genuino interés o gusto por aprender otra lengua, otros lo ven como una herramienta necesaria para su desarrollo como profesionistas, para otros es un requisito más para poder recibirse -como lo es actualmente en la Universidad Autónoma Metropolitana plantel Iztapalapa (UAM-I) y hay quienes estudian inglés por el mero placer de saber otra lengua, por citar algunas de las motivaciones que pueden tener las personas para estudiar inglés.

En el plantel Iztapalapa de la Universidad Autónoma Metropolitana, institución en la cual presto mis servicios, a los estudiantes se les exige el "examen de requisito de inglés" para poder obtener su título profesional. Este consiste en un examen de comprensión de lectura; por lo cual se imparten cursos de comprensión de lectura con el objeto de prepararlos para este examen, pero se deja de lado la práctica de las otras habilidades de la lengua, como la de escribir, hablar y escuchar, debido a que el interés primordial de los estudiantes estriba en profundizar en la comprensión de textos escritos, por la premura de obtener su certificación de lengua, y otras veces, debido a que su curriculum de materias posee una cantidad de textos en inglés que deben cubrir a lo largo de sus estudios universitarios.

Con el objeto de cubrir la inquietudes y necesidades de los estudiantes de la UAM-I con respecto al aprendizaje de un segunda lengua, la Sección de Lenguas Extranjeras (SELEX) se avocó a la búsqueda de alternativas de enseñanza - aprendizaje. Después de un largo proceso de investigación se opto por implementar el proyecto alternativo de Autonomía del Aprendizaje y el programa de asesorías en lenguas extranjeras.

Este informe académico da cuenta del trabajo realizado a lo largo de varios años en la Sección de Lenguas Extranjeras en el plantel Iztapalapa de la Universidad Autónoma Metropolitana, la cual me dió la oportunidad de implementar el proyecto de

Autonomía del Aprendizaje así como de organizar un Centro de Recursos para estudiantes y profesores.

A lo largo de las siguientes páginas se hace una descripción de las motivaciones que dieron lugar a la búsqueda de alternativas en el proceso de enseñanza-aprendizaje, se da cuenta de la investigación efectuada sobre sistemas de enseñanza y se explica por qué se considera la Autonomía del Aprendizaje un sistema de enseñanza, diferenciándolo de la Universidad Abierta y considerándolo como viable en instituciones universitarias. Este sistema de enseñanza se presenta como una alternativa real que produce resultados positivos, como se verá en el caso de estudiantes de la UAM-I. Asimismo, da cuenta de la organización del espacio físico para el Centro de Recursos, el cual es centro de acopio de materiales, tanto para profesores como para estudiantes, y es centro de apoyo a asesores y estudiantes.

También se hace una explicación sobre la recopilación, organización, manejo y uso de materiales pertinentes para la enseñanza de lenguas extranjeras en la UAM-I, así como del papel del asesor en la relación estudiante-profesor-material-enseñanza-aprendizaje.

Finalmente, se hacen algunas consideraciones y se llega a conclusiones sobre el sistema, mencionando los puntos que podrían dar pie a futuras investigaciones, como la implementación de un Laboratorio de Lenguas que pudiera complementar de

manera novedosa y eficiente el aprendizaje de una lengua extranjera haciendo acopio de la nueva tecnología educativa que ahora tenemos al alcance

Es una valiosa oportunidad la que se brinda con esta modalidad de titulación a egresados de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM para quienes hemos pospuesto nuestra titulación por motivos tan diversos como importantes en el plano personal y profesional . Y más valioso es porque regresamos a nuestra querida Facultad con la experiencia que el trabajo da y con la demostración palpable de que los años pasados por nuestra escuela han sido aprovechados. Este informe presenta la articulación de las habilidades adquiridas a lo largo del ejercicio docente y el servicio a la comunidad. Es el resultado de la reflexión, la indagación y la organización de las ideas en torno a un problema específico. Es prueba de que lo aprendido en sus aulas ha sido útil y nos ha incorporado a la sociedad con trabajo y con gusto por la investigación y el servicio.

INTRODUCCION

...we came in?

*So you thought you might like to,
Go to the show.
To feel the warm thrill of confusion,
That space cadet glow.
Tell me is something eluding you,
Sunshine?
Is this not what you expected to see?
If you wanna find out what's behind
these cold eyes,
You'll just have to blow your way
through this disguise.*

*Lights |
Roll the sound effects |
Action |*

*In The Flesh?
Pink Floyd The Wall*

En un mundo en constante cambio ya no es suficiente la enseñanza tradicional en donde, de una generación a otra se transmiten los conocimientos, las experiencias y hasta los valores de una determinada sociedad. Las instituciones educativas tradicionales muestran cada vez más su ineficiencia para captar tanto a la población total en busca de instrucción, como para satisfacer medianamente las necesidades de sus educandos. Ya no es tampoco el momento en que la educación pertenece a un

segmento de la sociedad, sino por el contrario, es deber de cualquier sociedad extender la educación a todos sus miembros.

Los jóvenes que se preparan para introducirse al mundo de los adultos, necesitan de una educación renovada bastante distinta de aquella de las generaciones pasadas, que los habilite con nuevos instrumentos para poder manejarse en un mundo que los satura constantemente con los nuevos medios de comunicación, y que deja atrás conceptos y valores que pierden validez. Ya ni siquiera es totalmente satisfactorio para los jóvenes de hoy la transmisión de conocimientos globales y generales; por el contrario, cada vez toman más auge los estudios especializados que les permita desenvolverse en una área específica del conocimiento. Lo mismo sucede con los adultos de una comunidad, éstos necesitan renovar y actualizar también sus conocimientos para poder manejarse con éxito dentro del medio ambiente que los rodea.

Con esto las instituciones educativas se dan cuenta de que los objetivos que una vez se plantearon, y sobre los cuales han estado trabajando, tendrán que ser transformados ante el empuje de las nuevas generaciones y de los adultos que exigen cambios cualitativos y cuantitativos en su instrucción. Ahora, quizá más que antes, se recurre a dichas instituciones para obtener la información deseada y se ha creado una dependencia de estas instituciones para obtener una educación formal. De aquí la importancia de que las instituciones se adapten y cambien al ritmo que se

les exige, creando nuevos sistemas para extender la educación a un mayor número de personas, mediante procedimientos que aseguren un alto nivel en la calidad y ejecución de la enseñanza.

El papel del asesor es de extrema importancia dentro de este proceso. El profesor es el agente de cambio en la educación, el agente transmisor de nuevas técnicas de enseñanza, el productor de estas modificaciones y el que tiene en sus manos la dirección de la educación.

Ahora bien, me centraré en una idea que la Sección de Lenguas Extranjeras, de la Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa, tiene sobre la creación de un llamado Centro de Recursos de Lenguas Extranjeras, cuyo objetivo principal es el de proporcionar asesorías individuales o en pequeños grupos, a estudiantes y profesores de la misma universidad, cuyas necesidades inmediatas son las de extender, o bien profundizar, sus conocimientos sobre un idioma determinado y en una área específica del lenguaje a mediano, corto y largo plazo. Un Centro de Recursos donde el interesado puede asistir libre de horarios, lugar, espacio y hasta de restricciones institucionales; donde se le asesora sobre las alternativas de estudio, los materiales adecuados a su interés específico y su uso apropiado, además, a donde puede acudir a esclarecer sus puntos de conflicto en el aprendizaje del idioma seleccionado. Pretende, este Centro de Recursos, liberar al estudiante de la dependencia de la institución y del profesor. El Centro proporciona a los estudiantes

los elementos necesarios para conducir a la Autonomía del Aprendizaje, donde el estudiante se hace responsable del control y eficiencia de su aprendizaje. Este es un Centro donde el estudiante encuentra los medios de apoyo para una nueva experiencia de aprender.

Con esto , la Sección de Lenguas Extranjeras de la UAM-I se avoca a la búsqueda de nuevas alternativas y estrategias para la educación, y más que nada, busca soluciones diferentes a lo experimentado en las Instituciones tradicionales, como una respuesta a las necesidades objetivas de quienes se interesan por instruirse.

Se estima que eventualmente éste podría ser un servicio que la Sección de Lenguas Extranjeras prestara extra-muros, es decir, en la etapa de formación y experimentación se centraría sobre los estudiantes y profesores de la propia Universidad Metropolitana que lo solicitaran, pero más adelante, pudiera ofrecerlo a compañías, industrias y otros centros interesados en este nuevo sistema pedagógico.

LA AUTONOMIA DEL APRENDIZAJE

*We don't need no education.
We don't need no thought control.
No dark sarcasm in the classroom.
Teache: leave them kids alone
Hey! Teachers! Leave them kids alone!
All in all it's just another brick in the wall.
All in all it's just another brick in the wall.*

Another Brick In The Wall (Part II)
Pink Floyd The Wall

En mayo de 1979 La Sección de Lenguas Extranjeras (SELEX) se avoca a la tarea de implementar un proyecto alternativo de enseñanza-aprendizaje, basado en los fundamentos de la teoría de la Autonomía del Aprendizaje. La justificación para implementar dicho proyecto, se planteó en términos del funcionamiento de la Sección. Básicamente se optó por una alternativa para solucionar el problema de las necesidades y las inquietudes de los estudiantes de esta universidad, así como el de los horarios en que éstos pueden asistir a los cursos. Dado que el aprendizaje de una lengua extranjera en la UAM-I no forma parte de las materias curriculares de ninguna

de las carreras que se imparten en las tres divisiones que conforman la universidad, a saber, Ciencias Biológicas y de la Salud (CBS), Ciencias Básicas e Ingeniería (CBI) y Ciencias Sociales y Humanidades (CSH), el tiempo y horarios que se le asignan a la SELEX para impartir sus cursos, no cubren las necesidades de los estudiantes, a quienes se les exige presentar un examen de requisito de lengua extranjera al término de sus estudios, tarea que le es asignada a la Sección para elaborar, aplicar, calificar y certificar que el estudiante es capaz de resolver un examen de comprensión de lectura en lengua extranjera.

Esto trae consigo la tendencia de que los cursos que se imparten se orienten a habilitar al estudiante en la comprensión de textos escritos, dejando de lado la adquisición de las habilidades de comunicación oral y escrita, producción oral y escrita y comprensión oral. Otra situación que se presenta es que los cursos que se ofrecen a la comunidad estudiantil universitaria no cubren las necesidades del personal académico y administrativo que solicitan cursos a la SELEX, ya que su motivación no es acreditar un examen de requisito, sino que presentan necesidades muy distintas.

De igual modo, los profesores nos percatamos de que los estudiantes no se conformaban con obtener clases que los habilitaran únicamente para la comprensión de textos escritos, sino que presentaban diferentes motivaciones, tales como comprender conferencias en otras lenguas, deseo de hacer cursos de posgrado en el

extranjero, entender una película en su lengua original, comunicarse oralmente con los extranjeros y producir textos en otros idiomas, entre otras.

Otro problema que se presenta es la diferencia en los niveles de competencia lingüística, lo que trae consigo descontrol tanto administrativo como en la impartición de los cursos, ya que los alumnos se inscriben en cursos que a la larga abandonan por no poder continuar el ritmo de su grupo, ya sea por horarios, por nivel de conocimiento o por carga de trabajo. Así, el alto porcentaje de reprobación del examen de requisito demuestra que hay alumnos que dicen que hablan inglés o francés suficiente para presentar un examen y sin embargo fracasan frente a éste de comprensión escrita.

En el caso de los alumnos que optan por aprender francés, se presenta el problema de la falta de especificación de las carreras que exigen como requisito la comprensión de un texto en francés, ya que las bibliografías para alumnos de algunas carreras abarcan una amplia selección de esta lengua. Además, la mayoría de los estudiantes manifiestan gusto personal por aprender francés abarcando todas las habilidades de la lengua- hablar, escribir, escuchar y leer- y recurren a la SELEX, dado que el costo de los cursos en las instituciones privadas es muy elevado, y la carga de trabajo de sus estudios no les permite trasladarse a otros centros de aprendizaje.

Otra razón por la que se recurre a la alternativa de la Autonomía del Aprendizaje en Lenguas Extranjeras es que se observa un alto índice de deserción a los cursos hacia el final del trimestre, cuando la carga de trabajo curricular se acrecienta al acercarse las fechas de los exámenes en sus cursos de carrera.

Por otra parte, existe un laboratorio equipado para trabajar con material oral de manera tradicional, sin embargo, los cursos, como fue mencionado anteriormente, al tender hacia el entrenamiento de lectura de textos, propiciaron que dicho laboratorio poco a poco fuera perdiendo funcionalidad.

Institucionalmente el problema de horarios es irresoluble, puesto que es poco factible ampliarlos y difícilmente los cursos de lenguas extranjeras entrarían como materia curricular; el número de profesores no es suficiente para ofrecer paralelamente más cursos que cubran otras habilidades que no sean las de leer un texto en lengua extranjera y, por tanto, la producción de materiales para cursos elaborados en la UAM se ve mermada y los intentos que se han hecho para explotar otro tipo de materiales que no fueran textos escritos han sido desaprovechados.

Ante tal situación, se consideró necesario buscar una alternativa viable para dar soluciones a la diversidad de necesidades que se presentaban. La SELEX comenzó a realizar intentos por presentar alternativas paralelas de enseñanza - aprendizaje para lo cual se hicieron varias reuniones académicas en donde se acordó retomar los principios de la teoría de la Autonomía del Aprendizaje, nueva tendencia

en el proceso de enseñanza-aprendizaje que se ha implantado desde hace varios años en universidades europeas como solución alternativa a problemas similares y que presentan resultados positivos.

La idea de crear un Centro de Recursos nace de la concepción inicial de la llamada "Universidad Abierta", implantada desde hace varios años en Inglaterra y Francia, misma que ha sido establecida en algunas instituciones del país con algunos resultados. A diferencia de lo estipulado en Enseñanza Abierta -cuyos conceptos no serán tocados en este trabajo- el Centro de Recursos se avocaría principalmente a la tarea de proporcionar a los estudiantes los medios disponibles para dirigirlo hacia el aprendizaje autónomo. El principio de Autonomía que se retomó se desprende de las investigaciones realizadas principalmente por un grupo de profesores y teóricos franceses, del Centre de Recherches et d'Applications Pédagogiques en Langues (C. R. A. P. E. L.) de la Universidad de Nancy II, Francia, así como de investigaciones realizadas en la Universidad de Brunel, Inglaterra. Estas investigaciones diferencian entre enseñanza programada, instrucción personalizada y autonomía.

Entre enseñanza programada e instrucción personalizada existe una sobreposición de elementos. Básicamente, los cursos bajo esta denominación son preparados por un grupo de profesores que retoman una materia dada y programan su aprendizaje, dándoles a los alumnos "materiales y actividades con los cuales los

estudiantes pueden trabajar independientemente." ¹ Cuatro aspectos son importantes bajo la instrucción programada o individualizada:

- 1) Cada estudiante progresa con los materiales proporcionados a su propio ritmo;
- 2) Cada estudiante presenta una evaluación cuando cree que está lo suficientemente preparado;
- 3) Cuando un estudiante necesita ayuda, puede trabajar individualmente con el profesor y
- 4) Cada estudiante está consciente de la naturaleza de su tarea, y sabe cuándo demostrar el conocimiento adquirido y con qué grado de exactitud, para poder recibir un crédito y continuar con el siguiente material.²

Autonomía va todavía más allá de las pretensiones de los sistemas mencionados. Autonomía es el punto al cual un estudiante llega a través de su experiencia en instrucción individualizada; es el punto donde el alumno decide qué estudiar, cuándo estudiar, cómo estudiar y a qué ritmo estudiar. La autonomía se puede definir como "un experimento que consiste en cómo el aprendizaje se puede liberar de los vínculos de cualquier Institución, y en cómo el individuo puede reclamar

¹ Logan, Gerald, E., (1973) Individualized Foreign Language Learning: An Organic Process, citado en Autonomy Self Directed Learning and Individualization, p.7 por Leslie Dickinson, Scottish Centre for Education Overseas

² Altman, Howard B. (1971) Toward a Definition of Individualized Foreign Language Instruction, American Foreign Language, Teacher III Citado en ibid, p.p. 8-9

el control y la responsabilidad de su propia educación mientras investiga las oportunidades para aprender de una variedad de fuentes auténticas"³

La idea de crear un Centro de Recursos de Lenguas Extranjeras de la UAM-I, se fundamenta, entonces, como fue mencionado arriba, en los objetivos principales de dirigir al estudiante hacia la autonomía del aprendizaje. Esto, a su vez, se fundamenta en las necesidades objetivas e inmediatas del estudiantado. Ciertamente, los cursos en lenguas extranjeras impartidos tradicionalmente, han probado ser Ineficientes para el aprendizaje de un idioma. Cada vez se incrementa la necesidad de estudiar un idioma extranjero. En el caso de los estudiantes a nivel universitario, así como en el caso de los profesores y hasta de profesionistas de distintas áreas, la necesidad de manejar las cuatro habilidades lingüísticas en una lengua extranjera, es casi un imperativo. Para este tipo de personas, que además tienen un horario saturado de actividades profesionales y sociales, se les presenta la alternativa de recurrir a un centro en el cual pueden obtener asesorías y ayuda, que les permita complementar, profundizar y sistematizar su aprendizaje.

Entre los aspectos más sobresalientes que tradicionalmente han bloqueado el aprendizaje de un idioma, se pueden mencionar los siguientes:

³ Stanchina, Carolyn Henner, (1975) The Logic of Autonomy as a Strategy for Adult Learners, citado en Ibid., p. 9. El subrayado es mío.

1. Falta de tiempo del adulto para asistir a una institución en un horario determinado;
2. Los cursos que la institución ofrece no cubren las necesidades objetivas inmediatas del alumno;
3. En un grupo numeroso de alumnos con un programa preestablecido se da el caso de alumnos con diferencias en el ritmo de su capacidad para aprender, o bien, su motivación personal para asistir al curso varía;
4. Puede darse el caso de que un alumno esté altamente motivado para aprender un idioma extranjero, pero rechaza la instrucción de grupo (puede ser que psicológicamente esté alterado su gusto por la enseñanza tradicional, pues ésta puede recordarle sus años de estudiante en una institución tradicional);
5. Si el adulto falta a una sesión del curso, es posible que sienta que dicha falta no podrá ser compensada, por lo tanto se atrasa en el aprendizaje con relación a sus compañeros de grupo, ya que íntimamente está convencido que sólo puede aprender en el salón de clases, y
6. Se crea una fuerte dependencia en el profesor y la Institución. Si alguno de estos factores falla, puede conducir al abandono del aprendizaje.

Concretamente, el Centro de Recursos se avoca a la tarea de implementar una área de investigación que conduzca a la creación de una nueva metodología para el aprendizaje de cualquier lengua extranjera. En su primera fase esta área

contaría con los recursos a la mano y con la experiencia de alumnos de la propia universidad que se hayan acercado en busca de nuevas alternativas. Dentro de ésta área cabe mencionar la gran importancia del intercambio académico con otras Instituciones, tanto del país como en el extranjero, que trabajan ya con otros Centros de Recursos y que buscan nuevas alternativas para el aprendizaje, y poder así, establecer parámetros y guías sobre las cuales trabajar.

Los objetivos principales de dicho centro son:

1. Desarrollar la organización del programa de enseñanza-aprendizaje a través de asesorías individuales o en grupos pequeños de estudiantes y profesores de la propia universidad, cuyas necesidades inmediatas sean las de extender o bien profundizar sus conocimientos sobre un idioma determinado y en un área específica del lenguaje a mediano, corto y largo plazo;
2. Proporcionar los elementos necesarios para conducir al estudiante bajo el programa de Autonomía, esto es, asesorarle sobre los materiales adecuados para su interés específico.
3. Avocarse a la generación, producción y adecuación de cursos y materiales propios para el proceso de enseñanza-aprendizaje dentro del contexto de la UAM-I, de acuerdo con su política de difusión del conocimiento, discriminando de los objetivos de enseñanza tradicional y Universidad Abierta, estimulando

así, la creación de una nueva alternativa en la enseñanza de lenguas extranjeras;

4. Dar apoyo de materiales para cursos tradicionales. Así pues, la dimensión teórica de este proyecto sería la búsqueda de nuevas alternativas y nuevas estrategias para la educación, y, más que nada, la búsqueda de soluciones diferentes a las instituciones tradicionales, como una respuesta a las necesidades objetivas de quienes se interesan por instruirse en lenguas extranjeras.

EL CENTRO DE RECURSOS

*If you should go skating,
On the thin ice of modern life,
Dragging behind you the silent
reproach,
Of a million tear-stained eyes,
Don't be surprised when a crack in the
ice,
Appears under your feet.
You slip out of your depth and out of
your mind,
With your fear flowing out from behind,
You as you claw the thin ice.*

The Thin Ice
Pink Floyd The Wall

Organización.

En 1983, un grupo de profesores de la SELEX comenzamos a revisar sistemáticamente el material con el que se contaba en la Sección de Lenguas Extranjeras de la UAM-I acerca de este tema, ya que en años anteriores se habían hecho algunos intentos en Autonomía. Por ejemplo, en el área de francés se implementaron cursos en "semi-autonomía", que consistían en lo siguiente: durante la primera mitad del trimestre se impartía un nivel básico de lingüística y gramática (clase con maestro), y en la segunda mitad del trimestre se daba

semanalmente un texto con preguntas para que los alumnos lo trabajaran individualmente o en grupo, y en los horarios que ellos acordaran. Se fijaba un día por semana, para presentar un texto trabajado y para aclarar todas las dudas que hubieran surgido cuando el estudiante trabajaba por su cuenta. La sesión duraba hora y media. Al finalizar el curso, los alumnos debían haber cubierto, además de la asistencia a la primera etapa de curso tradicional, cinco textos trabajados y debían presentar un examen final. Este intento de introducir un tipo de cursos diferente en Lenguas Extranjeras, estuvo vigente durante tres trimestres y eventualmente se abandonó, debido a que tanto los profesores como los estudiantes no estaban preparados para el cambio. Se sabe que otros profesores hicieron intentos en Autonomía en francés; sin embargo no existen reportes de tales intentos en el archivo actual.

En el área de Inglés, se hicieron trabajos en el mismo sentido. Dos profesoras trabajaron con un grupo elaborando material que fuera adecuado para motivar a los estudiantes hacia la Autonomía del Aprendizaje.

Alternativamente se hicieron contactos con la Universidad de Brunel, Inglaterra, y con C.R.A.P.E.L. de la Universidad de Nancy II, Francia, las cuales, desde hace tiempo trabajan en la enseñanza de Lenguas Extranjeras con este enfoque y tienen importantes publicaciones de su experiencia en este sentido.

En 1981 se había recibido al Prof. Michel Cembalo del C.R.A.P.E.L., quien fue invitado a la SELEX, y con quien se hicieron las primeras discusiones académicas sobre la implementación de un Centro de Recursos en la UAM-I con base en la experiencia que se tenía en la Universidad de Nancy. A partir de entonces se comienza con la organización del Centro de Recursos de la SELEX.

Cuatro aspectos son importantes para el manejo adecuado del sistema:

- 1) Debe ser auto-explicito;
- 2) Debe ayudar al interesado en la selección de los materiales propios a sus necesidades;
- 3) Debe colaborar con el estudiante sobre el uso y manejo de estos materiales
y
- 4) Debe fomentar la libertad del estudiante que lo conduce a la autonomía del aprendizaje.

En su primera fase se lleva a cabo una recopilación, selección y concentración de materiales y equipo con que los que los profesores habían estado trabajando en sus primeros intentos en Autonomía del Aprendizaje. Estos materiales se encuentran en una sala dentro de las instalaciones del laboratorio de Lenguas Extranjeras que se destinó para el Centro de Recursos. Estos materiales están catalogados y disponibles tanto para los alumnos como para los

profesores. También se dispone de grabadoras y reproductoras de cassettes para cursos en este formato. Entre los materiales disponibles se encuentran:

1. Materiales especializados para el profesor, el cual cuenta con una amplia variedad de temas y que se compone de copias fotostáticas extraídas de diferentes fuentes;
2. Materiales en inglés y francés para alumnos, que se compone de cursos estructurados o por unidades, la mayoría de los cuales tienen ejercicios para trabajarlos. También se encuentran materiales para la comprensión de lectura.
3. Libros para profesores y alumnos entre los que se encuentran gramáticas, diccionarios, libros de ejercicios gramaticales y de literatura;
4. Revistas especializadas para profesores;
5. Estante de revistas de libre acceso para estudiantes y profesores, que pueden facilitar materiales auténticos para clase;
6. Periódicos y semanarios en lenguas extranjeras también de libre acceso;
7. Material grabado en cassettes para comprensión activa y expresión oral.

En agosto de 1982, asistí a un entrenamiento en prácticas bibliotecarias en la biblioteca del Centro de Lenguas Extranjeras (CELE) de la UNAM, en el cual cubrí áreas de aprendizaje sobre el manejo de préstamo en sala, a domicilio e Interbibliotecario, sobre organización y registro de publicaciones periódicas,

especializado en archivo y organización y registro de obras de consulta. (Ver Anexo 1). Mi asistencia a este entrenamiento fué con el objeto de catalogar los materiales para el Centro de Recursos de la UAM-I de manera formal y sistemática y organizar e implementar el auto-acceso a los materiales.

En el Centro de Recursos hice la catalogación de los libros que se poseían en la SELEX por temas. Estos temas son los que a continuación se describen. En el paréntesis se anotan las iniciales en mayúsculas bajo las cuales se encuentran catalogados.

1. Obras de Consulta (OC), que comprende diccionarios, enciclopedias, etc.
2. Traducción y Estudios Contrastivos (TC)
3. Literatura (LI)
4. Lingüística (L)
5. Fonética y Fonología (F)
6. Enseñanza de Lenguas (EL), que a su vez se subdivide en:
 - i. gramática (g)
 - II. comprensión de lectura (cl)
 - III. comprensión oral (co)

* Debido a que este es un trabajo interno de la SELEX y los materiales ya pertenecían a la sección, la catalogación no obedece a las formas internacionalmente aceptadas para catalogar en bibliotecas. Cualquier otro material que se ha adquirido para la SELEX ha quedado en la biblioteca central de la UAM-I. Esto se debe a que de acuerdo a las normas de la propia Universidad todos los libros deben ser controlados y manejados únicamente por el sistema de bibliotecas de la UAM-I.

- IV. comprensión escrita (ce)
- V. métodos (me)
- VI. cursos (cu)
- VII. Teoría de la Comunicación e Información (CI)
- VIII. Educación (E)
- IX. Evaluación (EV)
- X. Biología, Ecología y Química (BE)
- XI. Selección de Ensayos (SE)
- XII. Pedagogía (P)
- XIII. Semántica, Semiología, Lexicología (S)
- XIV. Retórica y Estilística (RE)

Cada libro tiene las letras que lo catalogan y un número en secuencia. Por ejemplo, EL cl/16. En el caso de los libros catalogados bajo Enseñanza de Lenguas (EL) que se subdividen (cu, ce, me, etc), se les agregó esto último y queda así: EL/cl/16 , lo que quiere decir que es un libro para Enseñanza de Lenguas sobre comprensión de lectura (cl), ejemplar número 16. Los libros están colocados en las estanterías bajo las divisiones y las subdivisiones mencionadas arriba.

Existen dos ficheros, uno por autor y otro por título, en donde se encuentran las fichas bibliográficas por orden alfabético. En el caso del fichero por autor el

orden es alfabético por apellido del autor. Las fichas bibliográficas contienen lo siguiente:

Arriba a la izquierda letras de catalogación y número de secuencia. Arriba a la derecha una cinta adhesiva de color que identifica el (los) idioma(s) en que está publicado el libro en cuestión. Los colores distintivos son:

Amarillo	-	Alemán
Negro	-	Español
Rojo	-	Francés
Verde	-	Inglés
Azul	-	Italiano

En la ficha aparece el título del libro en mayúsculas, el apellido del autor, el nombre, et.al. cuando son varios autores, la editorial, el lugar de publicación, el año de publicación, volumen, y número de paginas (pp.). Si hay más de un ejemplar catalogado en la SELEX, a un lado de la cinta de color dice el número (#) de ejemplar

El c/16	
A STUDY OF THE SHORT STORY Fields, Jack, Mac Comick-Mathers Co. Ohio, 1965, pp. 296.	<input type="text"/>

En el lomo del libro se encuentran las iniciales y número de catalogación del libro y cinta de color distintivo. En la pasta dura del frente, inserta en una pestaña, viene la papeleta de préstamo que contiene título, autor y editoral, y que está dispuesta para que la persona que va a tomar el libro prestado anote su nombre completo y fecha del día que lo tomó, misma que dará al encargado del Centro de Recursos para que éste la coloque en un fichero que contiene los nombres y los datos generales de los profesores o estudiantes. Así, bajo el nombre del profesor con quien el estudiante toma asesoría en lenguas extranjeras, se encuentran las tarjetas de los materiales con los que sus alumnos están trabajando.

Los artículos especializados para el profesor se encuentran en un archivero catalogados de la siguiente manera:

1. Nombre y apellido del autor en mayúsculas.
2. Título del artículo entre comillas.
3. Título de la publicación de donde fué extraído el artículo en cuestión subrayado.
4. Nombre de la publicación.
5. Lugar de publicación.
6. Número de volumen de la publicación en números romanos en mayúsculas, y número de publicación seguido inmediatamente por

7. Mes y Año, entre paréntesis
8. Número de páginas (pp.)
9. Hasta abajo de la ficha, en mayúsculas, se describe si pertenece a artículos, revistas, serie de libros y entre paréntesis se especifica si es una fotocopia.
10. La ficha por temas, es exactamente igual a la ficha por autor, solo que se le agregó la clasificación en mayúsculas, arriba a la izquierda.

GRAMATICA- ENSEÑANZA DE

ARONSON- BERMAN, Ruth, "Rule of Grammar or Rule of Thumb".

En IRAL, Julius Groos Verlag, Heidelberg, XVII.4 (November, 1979), pp 279-302.

SERIE ARTICULOS (FOTOCOPIA) 436.

Los folders que contienen los artículos en los archiveros, tienen en la pestaña solamente el título del artículo y el nombre del autor.

El fichero de artículos publicados en Francés se trabaja de la misma manera que el fichero en Inglés.

A los profesores se les ha entregado por escrito una descripción del funcionamiento del Centro de Recursos así como esta misma descripción de cómo están catalogados los materiales. Asimismo se les ha entregado listas de los materiales catalogados, que ya pueden utilizar, y se les entrega periódicamente información con las nuevas adquisiciones. El Anexo 2 (Ver p. 51) es una lista de los materiales especializados para el profesor que se encuentran en el Centro de Recursos.

De igual modo se revisan, seleccionan y catalogan las revistas especializadas en lenguas extranjeras. Entre estas se encuentran las revistas *The Open University*, *Perfiles Educativos*, *Tesol Quarterly*, *Forum*, *Edutec*, *La Français Ajourd'hui*, *ELTD Documents*, *Le Français dans le Monde*, *Echos*, *Langue Française*, *Federation Internationale des Professeurs de Français*, *Mextesol Journal*, *Tesol Annual Conventions* y las publicadas por el C.R.A.P.E.L.. De igual modo existen revistas de orden general como *Newsweek*, *Time* y *American Scientific* y semanarios como *Le Monde* y *Der Spiegel*.

También se catalogan los cassettes para cubrir el área de comprensión auditiva. Se incluye una lista de estos materiales en el Anexo 3. (Ver p. 62)

El Centro de Recursos sirve como un Centro de Información para alumnos y profesores que cuenta con el apoyo de una secretaria y de un ayudante de laboratorio para informar sobre los materiales existentes, su localización dentro de las instalaciones, ayuda en los requisitos de préstamo de materiales y en la información referente a cursos y servicios. Ambos, secretaria y ayudante de laboratorio, son un fuerte apoyo administrativo al Centro de Recursos.

Funcionamiento del Centro de Recursos.

El Centro está abierto hasta las cinco de la tarde de lunes a viernes. Los profesores de la SELEX están informados sobre los materiales que se encuentran en el Centro, sobre todo de los materiales que recién se adquieren para éste, a través de circulares que se les pasa con los nuevos títulos, que van desde fotocopias de artículos hasta libros, cassettes o videos. Los estudiantes se informan sobre los materiales acudiendo directamente al Centro en donde la persona encargada los guía sobre los materiales existentes, o, por estar inscritos en el Programa de Autonomía del Aprendizaje, se informan a través de sus asesores, quienes los guían sobre los materiales pertinentes a su interés.

El préstamo de materiales está funcionando a través de papeletas de préstamo -como en biblioteca- que el usuario llena y entrega a la persona encargada del Centro, quien lleva un registro de las personas que hacen uso de los materiales. Esto ha permitido no solamente llevar un control de los materiales para evitar extravíos, sino que también permite saber qué tipo de materiales son los que más se usan para trabajar en Autonomía, lo que da oportunidad de dirigir esfuerzos para adquirir los materiales que tienen más demanda, tanto entre los profesores como entre los alumnos, para tener al Centro actualizado en material bibliográfico y de trabajo para las asesorías.

EL ca/03



Casa abierta al tiempo

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA

DELEX

(For Advanced Students)

Título PRACTICAL CONVERSA-
TION IN ENGLISH

Autor EUGENE J. HALL

Editorial REGENTS

MATRICULA	NOMBRE (LETRA DE MOLDE)

Entre los materiales mas consultados, se encuentran los diccionarios, las gramáticas, los libros de ejercicios específicos y cursos auto-instruccionales. Muy solicitados son, también, los cursos en cassettes de grabaciones auténticas, concretamente las grabaciones de *Open University* que además cuentan con la transcripción. El Centro de Recursos es, igualmente, un fuerte apoyo para el profesor para impartir cursos en salón de clases, en grupos de manera tradicional, así como es una fuente de información para profesores y estudiantes que buscan alternativas para problemas relacionados con la enseñanza-aprendizaje en lenguas extranjeras.

El trabajo en el Centro de Recursos es permanente, ya que continuamente se reciben materiales que deben ser incorporados al acervo, el flujo de información es constante, y es aquí dónde se recopilan los datos sobre las asesorías que se imparten a los alumnos inscritos en este programa.

LAS ASESORIAS

*Well, when we grew up and went to
school,
There were certain teachers,
Who would hurt the children in any way
they could,
By pouring their derision,
Upon anything we did,
Exposing every weakness,
However carefully hidden by the kids.*

*But in (but in) the town it was well
known,
When they got home at night,
Their fat and psychopathic wives would
thrash them,
Within inches of their lives.*

***Happiest Days Of Our Lives
Pink Floyd The Wall***

Previo a la puesta en marcha del Sistema de Aprendizaje en Autonomía, se integró un grupo de trabajo de profesores que nos avocamos a la investigación sobre procesos de aprendizaje. Se formaron seminarios semanales en donde se discutió sobre materiales relacionados con la enseñanza-aprendizaje por Autonomía. Se recopiló bibliografía sobre el tema (Anexo 4). Se seleccionaron materiales de estudio, y se discutió sobre las experiencias en este sentido llevadas a cabo en otros países. Los estudios incluyeron Teoría de la Autonomía

del Aprendizaje, Asesorías y el papel del asesor, Evaluación y Auto-evaluación y recopilación y manejo de datos de las asesorías. Se discutió sobre la manera de hacer funcionar este sistema en el marco y características tanto de la organización académica y administrativa de la UAM-I como de las características de los estudiantes de esta universidad, en cuanto a necesidades, intereses, prioridades, objetivos y curriculum escolar, para poder ofrecer este programa como una alternativa más en la enseñanza de lenguas extranjeras. Se discutió sobre la implementación de una metodología adecuada que aportara datos que nos indicaran si las asesorías en lenguas extranjeras mejoraban el nivel de aprendizaje del estudiante.

Asimismo se hicieron discusiones sobre el plano administrativo que requería la implementación de las asesorías de manera formal. Se encuentran copias de las minutas de estas sesiones en los archivos de la Sección de Lenguas Extranjeras.

Se hicieron varias traducciones al español de artículos en francés e inglés, que fueron distribuidos entre los profesores y se catalogaron y archivaron copias como material de consulta en el Centro de Recursos.

En Octubre de 1984, fui invitada al C.R.A.P.E.L. por la Universidad de Nancy en Francia. Durante mi estancia académica visité las instalaciones del Centro de Recursos de dicha institución y el Video-Sound Library. Sostuve

entrevistas y discusiones sobre Autonomía del Aprendizaje con profesores y teóricos que realizan asesorías. Observé el trabajo ya en la práctica del asesor con el estudiante y pude revisar los materiales con los que trabajan. Una copia del informe que hice sobre esta visita es el Anexo 5. (Ver p. 88)

Organización de las Asesorías.

Al inicio de cada trimestre, incluido en los horarios que la SELEX establece para sus cursos normales, se incluyen los horarios que los profesores tienen para atender a alumnos en asesoría. Cuando un alumno solicita inscripción en el sistema, se le cita a una junta informativa sobre el Programa de Autonomía del Aprendizaje y el sistema de asesorías en lenguas extranjeras.

En estas reuniones se les explican los lineamientos generales del Sistema, se les hace ver que tendrán que hacerse responsables de su propio aprendizaje. Se les explica sobre los asesores y su función, haciendo énfasis en que éste es un consejero y no un maestro que imparte clase particular, y se les informa sobre el Centro de Recursos y de cómo tendrían que hacerse cargo de la selección de sus materiales. Se especifica asimismo, que la inscripción al sistema se reserva para alumnos que no son debutantes en el idioma, pues se requiere de conocimiento básico del idioma elegido.

No se les exige una asesoría por semana, si no la desean. La fecha de la siguiente asesoría la puede determinar el estudiante solicitándola previamente con el mismo asesor, con la secretaria de lenguas extranjeras o por teléfono, también con la secretaria. Pero sobre todo se hace énfasis en que su inscripción al sistema representa una responsabilidad y un compromiso personal con su propio proceso de enseñanza-aprendizaje.

Una vez que se disipan las dudas sobre el sistema con los estudiantes, se les entrega una "Tarjeta de Control Interno" del alumno para que ellos mismos las llenen. Esta tarjetas contienen datos generales del estudiante como nombre completo, edad, sexo, número de matrícula, carrera que estudia, y trimestre que cursa. También se le solicitan datos sobre su nivel de conocimiento de la lengua que desea estudiar en las cuatro habilidades de la lengua, hablar, escribir, leer y escuchar, -lo cual implica un proceso de auto-evaluación y de concientización de sus habilidades- Además, se le pide que informe dónde, cuándo y durante cuánto tiempo estudió la lengua, así como si tiene ya su carta de "Requisito de Idioma" que otorga la SELEX cuando el estudiante ha presentado su examen de requisito en lengua extranjera (Ver Anexo 6).

De igual modo se le dá una "Hoja Clínica" en la cual se le pide que explique porqué quiere aprender más sobre el idioma que elige. Las razones pueden ser académicas, ocupacionales o de placer; y existe una parte abierta

para que describa su razón, en caso de que ésta no se encuentre entre las mencionadas arriba. La última pregunta de este cuestionario se refiere a los niveles de conocimiento que quiere alcanzar, en cuántas horas de trabajo y en cuántos trimestres. Llenar esta solicitud implica, -problemente sin que el alumno se percate cabalmente- que él mismo se está fijando sus objetivos y planeando cómo y en cuánto tiempo lograrlos (Ver Anexo 7). Con esto el alumno queda formalmente inscrito en el sistema.

Cabe mencionar que a lo largo del trimestre se pueden inscribir alumnos directamente con un asesor, quien es la persona que le informa sobre los lineamientos del sistema y le solicita llenar estos requisitos, los cuales después son entregados al Centro de Recursos para incorporarlos a su archivo de inscripciones, pues es lo que proporciona datos para el seguimiento del sistema como se verá más adelante.

El Asesor

Un estudiante que se aproxima al Centro de Recursos en busca de alternativas para solucionar las necesidades que tiene por aprender un idioma, es una persona que tiene metas que alcanzar y por tanto está motivada. La motivación es un proceso interno y personal difícil de medir, aunque puede ser

observable en términos conductuales. La motivación involucra dos aspectos principales:

- 1) el cognoscitivo, que implica un deseo de aprender y tener éxito profesional, y
- 2) el emocional, que involucra auto-estima, los logros personales, eludir fracasos profesionales, identidad, ego, etc.

Un estudiante que tiene metas que lograr, que tiene una motivación profunda que lo mueva a buscar alternativas que le den pasos a seguir para alcanzarlas, es un estudiante en potencia para llegar a ser autónomo en su aprendizaje.

El asesor debe ser un recurso más del Centro. Debe ser una persona confiable y con experiencia en el campo, que funcione como consejero y que maneje los materiales que se encuentran en el Centro. De acuerdo con Carl Rogers, "desea ser usado por el estudiante, y por el grupo, de la manera que puede ser significativa para ellos (los estudiantes)".⁴

En el Sistema de Autonomía del Aprendizaje y en el Centro de Recursos, el papel del asesor tiene funciones específicas. El es quien debe hacer el sistema auto-explicito, fácil y accesible para el estudiante; debe ayudarlo cuando éste lo

⁴ Rogers, Carl., (1969) Freedom to Learn. Carles P Marni Publishing, citado en Autonomy Self Directed Learning and Individualisation, por Leslie Dickinson, Scotch Centre for Education Overseas, p.22. Los paréntesis son míos.

solicite, extendiendo la explicación sobre el uso y manejo de los materiales y equipo del Centro. Debe motivar a los estudiantes a traer sus propios materiales y los asesora para desarrollar sus propias técnicas para explotar y analizar sus documentos; fomenta el uso de materiales auténticos; provee al estudiante con ejercicios adicionales mostrándole cómo puede progresar por sí solo y le dirige hacia la auto-evaluación. El asesor anima al estudiante a fijarse él mismo metas, objetivos y prioridades inmediatas, y le muestra los instrumentos para arrancar; los asesora en la planeación de programas de trabajo a partir de estos objetivos. Pero la tarea primordial deberá ser dirigir al estudiante hacia la autonomía del aprendizaje, experiencia nueva en el proceso, en donde le hará ver al estudiante que él mismo es el centro del proceso y quien asumirá la responsabilidad, el control, la eficiencia y los logros de su aprendizaje, que el profesor no puede aprender por él y sobre todo -uno de los grandes desafíos- romper los lazos de dependencia.

El asesor, sin embargo, no es un profesor privado, es un observador objetivo, abierto a la discusión y el intercambio de ideas. El tiempo que el asesor pasa con el estudiante no deberá ser mucho, de otra manera el estudiante no tendrá tiempo para la reflexión y el estudio.

La personalidad y la actitud del asesor son importantes. Este debe manifestarle al estudiante un sincero interés por su trabajo, proporcionándole

confianza y creando una atmósfera que conduzca a la auto-estima, y le haga ver la importancia de su actividad, siempre manteniendo su motivación en alto y fomentando la auto-evaluación.

"Autonomía no quiere decir soledad" (Stanchina, *Melanges Pedagogiques*, 1975). El alumno requiere de otros estudiantes para comparar sus actividades, para medir el aprendizaje, para intercambiar experiencias, para reafirmarse, para auto-evaluarse. El asesor debe funcionar como un coordinador que sabe de los materiales disponibles y fomenta el intercambio entre estudiantes y es el coordinador de los grupos de encuentro.

Finalmente, el asesor llena notas sobre cada uno de sus estudiantes, sobre los materiales del Centro que son usados por éstos; sobre la cantidad de materiales que son proporcionados por el alumno y la manera de trabajarlos, ya sea escritos u orales; sobre los métodos y las técnicas usados para cada material, sobre la ejecución personal del estudiante; sobre su grado de aprendizaje y su ejecución en los grupos de encuentro o individuales; sobre su experiencia en el manejo del equipo, etc. Todo aquello que al asesor le sirva para mejorar el servicio y trabajar sobre nuevos materiales, revisando la metodología y el contenido para avocarse a la Investigación sobre el campo de las lenguas extranjeras, nuevos métodos y experiencias (Ver Anexo 8).

A los profesores-asesores se les entregan las carpetas que contienen los datos de los estudiantes inscritos ("Hoja de control Interno" y "Hoja Clínica") y se le agrega a esta carpeta dos "Hojas" más: la "Hoja de Retroalimentación al Centro por parte del Asesor" y "Hoja de Retroalimentación al Centro por parte del Alumno". En la primera, al asesor se le piden: a) puntos de vista sobre la administración del Sistema; b) puntos de vista acerca de los cuestionarios que deben llenar los estudiantes; c) sugerencias acerca de lo que pudiera haberse omitido en la organización y que con base a la experiencia que tuvieran, fuera conveniente agregar y, d) opinión personal (parte abierta) (Ver Anexo 9).

La "Hoja de Retroalimentación al Centro de Recursos por parte del alumno" se le entrega al alumno al final del trimestre. En ésta se le pide que anote aspectos tales como: las diferencias que encontró entre el sistema o sistemas de aprendizaje seguidos anteriormente con el Sistema de Autonomía del Aprendizaje; que mencione las tareas o las actividades que le gustaba hacer dentro de su experiencia en el Sistema Autónomo y porqué; así mismo se le pregunta qué es lo que más aprovechó de éstas tareas; y se le pide que explique las estrategias de aprendizaje que utilizaba para descifrar mensajes orales o escritos, para expresarse oralmente o por escrito; sus preferencias en cuanto a materiales utilizados; preguntas acerca de las tareas que tuvieron que realizar;

preguntas acerca del tiempo disponible para trabajar en el idioma, y finalmente, se le piden sugerencias. (Ver Anexo 10).

Durante el trimestre, el profesor-asesor lleva un registro de sus actividades con cada alumno. Estas son notas personales para llevar un control sobre la asistencia y permanencia del estudiante dentro del programa, sobre la frecuencia con que asiste a sus asesorías, sobre el material que es utilizado, -ya sea proporcionado por el Centro de Recursos o por el estudiante mismo -pues tenemos alumnos que llegan con problemas específicos sobre algún material que quiere trabajar en ese momento, debido a necesidades inmediatas sobre el curso de su trimestre, y finalmente, el asesor hace un balance sobre la ejecución del estudiante durante la asesoría.

Cuando los estudiantes solicitan materiales para comprensión auditiva, se les canaliza al laboratorio para que encuentren los materiales disponibles para este propósito. Aquí se lleva una tarjeta de control, en donde el ayudante de laboratorio lleva un registro sobre la frecuencia con que el estudiante asiste y los materiales que solicita (Ver Anexo 11).

Entre los materiales que los asesores han reportado como los más frecuentemente utilizados, se encuentran libros de texto estructurados como *Building Strategies, In Touch, A Foundation Course, y First Certificate In English*. Para comprensión de lectura se usan *Reading Structure and Strategy, Curso de*

Comprensión de Lectura de Michael Scott y *Reading and Writing in English*. En el laboratorio, muy utilizados son los materiales de *Open University*, que cuentan con el cassette y la transcripción. Así mismo yo he trabajado con libros de cuentos cortos y novelas cortas en lenguaje auténtico, pues es muy solicitado tener una asesoría para practicar conversación. Esto condujo a que posteriormente se estableciera un curso en "semi-autonomía" con grupos reducidos (10 estudiantes como máximo) para practicar la lengua hablada, en donde los estudiantes aportan diferentes materiales para trabajar.

Al final del trimestre, los profesores entregan el material contestado por el alumno, como la "Hoja de Retroalimentación al Centro de Recursos por parte del Alumno" y la "Hoja de Retroalimentación al Centro de Recursos por parte del Asesor", así como un reporte escrito sobre sus actividades en asesorías. Todos estos materiales, mas la "Tarjeta de Control Interno" y la "Hoja Clínica", han permitido tener datos sobre el proyecto.

Algunos Resultados

De una muestra de 40 alumnos que completaron las hojas que se les dió en el momento de su inscripción al programa, se encontraron los siguientes datos:

La edad comprendida es de estudiantes entre 23 y 32 años de edad, en su mayoría del sexo masculino y estudiando entre el tercero y décimo segundo trimestre de su carrera. La mayor población de estudiantes proviene de la División de Ciencias Básicas e Ingeniería (CBI), después los alumnos de la División de Ciencias Biológicas y de la Salud (CBS) y finalmente aquellos de la División de Ciencias Sociales y Humanidades (CSH). También asistieron profesores y personal administrativo, como secretarías y un profesor de deportes aparte de los profesores académicos. La mayoría solicitó estudiar Inglés, aunque hay varios que estudian francés e italiano en este programa.

En sus respuestas, vertidas en las Hojas de Control Interno, expusieron varios motivos por los que querían aprender el Idioma Inglés: para apoyar sus estudios universitarios, para presentar el examen de requisito de lengua y para hacer estudios en el extranjero. También contestaron, en su mayoría, que tenían necesidad del idioma en su trabajo. Otras razones -y el sistema así lo permite- es que quieren mejorar su nivel de Inglés, leer textos originales, entender la letra de las canciones en Inglés o francés que escuchan y quieren conversar con extranjeros, principalmente. En esta dirección se estableció el servicio de Laboratorio en el cual los estudiantes pueden asistir, en horarios que ellos eligen, a escuchar materiales grabados.

La permanencia y la experiencia de los estudiantes en este sistema fué diversa. En las Hojas de Retroalimentación al Centro de Recursos se encontró que para la mayoría, la experiencia de poder dirigir su aprendizaje fué "interesante", algunos encontraron "que su aprendizaje fue rápido, les gustaba no estar sujetos al ritmo del profesor", no perdían tiempo en otras cosas que "tal vez ya sabían"; otro estudiante mencionó que "podía hablar y no sólo escribir como en los cursos anteriores" y otro más dijo que la autonomía del aprendizaje resultaba un poco complicada ya que "nosotros los alumnos no estamos acostumbrados por el sistema educativo general a marcarnos nuestra carga de trabajo y acatar esta responsabilidad".

Sin embargo, en las respuestas a las preguntas sobre qué habían aprendido de cada una de las tareas y sobre las estrategias de aprendizaje que habían seguido, nos encontramos con que -específicamente en el renglón de "estrategias"- fueron capaces de describir -y con esto ya estaban concientizando su manera de aprender- cada una de las tareas y la manera en que eran trabajadas por ellos mismos. También se daban cuenta de los aspectos en los que su conocimiento de la lengua era débil -lo cual implica autoevaluación y se avocaban a buscar materiales que pudieran ayudarles, aunque aquí -parte importante del sistema- el asesor encuentra que el alumno tiene dificultades para seleccionar los materiales que pudieran ayudarles. Una parte importante de este

sistema de enseñanza es que el asesor tenga a disposición una amplia gama de materiales que sean autodidácticos para presentar a sus estudiantes.

Conclusiones

*Wrong. Do it again!
If you don't eat your meat, you can't
have any pudding.
How can you have any pudding if you
don't eat your meat?
You, Yes, you behind the bikesheds
stand still laddy!*

*Another Brik in the Wall (Part II)
PInk Floyd The Wall*

Las tareas más importantes a seguir son la discusión y el intercambio de ideas sobre los objetivos de un Centro de Recursos fáciles dentro del ámbito de la UAM. Se propone la sistematización de la investigación sobre las premisas de aprendizaje auto-dirigido y autónomo para que el Centro de Recursos y las asesorías se fundamenten sobre el estudio científico del aprendizaje. La autoevaluación es otro de los temas sobre los cuales se deberá sistematizar el estudio profundo, pues no va aparte de lo mencionado a lo largo del presente trabajo, sino por el contrario, es parte integral -y muy importante- en un programa de autonomía del aprendizaje.

Finalmente cabe mencionar que la instalación de un Centro de Recursos nunca será un trabajo acabado; es un trabajo que pasa lentamente por varias

etapas de experimentación directa con los alumnos, con los métodos y materiales que irán siendo reestudiados, revisados y actualizados conforme a las necesidades imperantes y cambiantes de los estudiantes. Estos, justamente son nuestro objeto de estudio. Ellos son, en última instancia, quienes dictan el cambio.

ANEXO 1

CENTRO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS
BIBLIOTECA



UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE
MÉXICO

Sección de Lenguas Extranjeras
(SELEX) de la Universidad Autónoma
Metropolitana.

Oficio No. 51/422

A quien corresponda:

Mediante la presente hago constar que la Lic. Alejandra Arroyo llevó a cabo un entrenamiento en prácticas bibliotecarias en la biblioteca de este Centro.

Dicho entrenamiento fue teórico-práctico, tuvo una duración de dos semanas (26 de julio al 6 de agosto) y cubrió un horario de 4 horas diarias (9a.m. a 1 p.m.)

Las áreas de aprendizaje y trabajo que cubrió fueron las siguientes:

1. Manejo de préstamo (en sala, a domicilio e interbibliotecario)
2. Organización y registro de publicaciones periódicas.
3. Rutinas de selección y adquisición de libros
4. Clasificación, catalogación y proceso físico de libros y material audiovisual
5. Organización y clasificación de material especializado en archivo
6. Organización y registro de obras de consulta.

Durante estas dos semanas de su aprendizaje realizó muy satisfactoriamente parte del trabajo de esas áreas para nuestra biblioteca.

Atentamente

Cdad. Universitaria, Agosto 18, 1982.

"POR MI RAZA HABLARA EL ESPIRITU"

LA JEFE DE BIBLIOTECA

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'M. L. C. L.', written over the typed name of the library head.

A N E X O 2

**LISTADO DE LAS CLASIFICACIONES POR TEMA DE LOS ARTICULOS
PARA LOS PROFESORES DE IDIOMAS LOCALIZADOS EN EL**

CDR-UAMI (SUBJECT INDEX) - JUNIO 1985.

1. Adquisición de idioma - L1 y L2
2. Autonomía (Auto-Enseñanza y Enseñanza Programada)
3. Bibliografía.
4. Brunel.
5. Competencia Comunicativa
 - : General
 - : Conversación
 - : Cultura
 - : Evaluación de
 - : "Idiom"
 - : Libros de Textos (Book Reviews)
6. Composición-Enseñanza de
 - : General
 - : Diseño de Cursos/Programas
 - : Evaluación de
 - : Libros de Textos (Book Reviews)
7. Comprensión Auditiva-Enseñanza de
 - : General
 - : Evaluación de
 - : Libros de Textos (Book Reviews)
8. Diccionarios-Uso de Book Reviews
9. Educación

10. Educación Bilingüe

11. Enseñanza de Idiomas

- : General
- : Alemán
- : Análisis de necesidades
- : Apoyo Audio-Visual (inc. Video)
- : Aprendizaje
- : Cognates
- : Dictado
- : Diseño de Cursos
- : Diseño de Programa
- : Español
- : Francés
- : Habilidades de Estudio
- : Investigación
- : Juegos - Uso de TESOL
- : Metodología
- : Objetivos Específicos (ESP Y EST)
- : Ortografía
- : Preparación de Materiales
- : Registros de Lengua
- : Selección de Textos
- : Técnicas
- : Textos (Book Reviews)
- : Traducción
- : Uso de L1
- : Uso de Periódicos
- : Vocabulario

12. Estadística

13. Evaluación

- : General
- : Análisis de Errores
- : Cloze
- : de Competencia
- : de Competencia Comunicativa
- : de Composición
- : de Comprensión Auditiva
- : de Comprensión de Lectura

- : de Materiales y Programa
- : de Pronunciación
- : Libros de Texto (Book Reviews)
- : Uso de Traducción
- : Vocabulario

14. Fonética (Pronunciación y Entonación)

15. Formación de Profesores

16. Gramática :

- : General
- : Adjetivos
- : Adverbios
- : Artículos
- : Cláusulas Relativas
- : Condicional
- : Contracciones
- : "Discourse Markers"
- : Enseñanza de
- : "Nouns"
- : Obj. + Infinitivo
- : Propositiones
- : Pronombres
- : Reflexivos
- : "Reported Speech"
- : Semántica
- : Sintaxis
- : "Tag Questions"
- : Textos (Book Reviews)
- : Transformacional
- : Verbos
- : Tiempo
- : Voz Pasiva
- : Which/What

17. Investigación

18. Juegos - Uso en TESOL

- 19. Laboratorio de Idiomas
 - : General
 - : Preparación de Material
 - : Uso de

- 20. Lectura - Comprensión de
 - : General
 - : Análisis del Discurso
 - : Análisis de Errores
 - : Análisis de Textos
 - : Enseñanza de
 - : Evaluación de Comprensión
 - : Preparación de Cursos y Materiales
 - : Selección de Textos
 - : Técnicas de Enseñanza
 - : Textos (Book Reviews)

- 21. Lenguas Indígenas

- 22. Lingüística (Inc. Aplicada)

- 23. Lingüística (Comparativa/Contrastiva)

- 24. Literatura - Uso en TESOL

- 25. Psicolingüística

- 26. Psicología del Aprendizaje

- 27. Sociolingüística

- 28. Book Reviews

LISTADO DE NUEVAS ADQUISICIONES DEL CENTRO DE RECURSOS DE
LENGUAS EXTRANJERAS - UAMI - SEPTIEMBRE, 1985.

- 2114 ABBOTT, Gerry, "Question-Words as Subjects or Complements" ELTJ, 39.3 (July, 1985), pp. 193-194.
- 2115 ACTON, William, SOBRE: Wm. LITTLEWOOD. Foreign and Second Language Learning: Language-Acquisition Research and Its Implications for the Classroom. (New York: Cambridge University Press, 1984, 144 pp.) Language Learning, 35.2 (June, 1985) pp. 323-324.
- 2116 ANDERMAN, Gunilla, "Linguistics and modern Language Teaching-A Typological Approach" . JRAL, 33.1 (February, 1985), pp. 60-64.
- 2117 BALET, Sebastian, "Testing Some Current Assumptions". ELTJ, 39.3 (July, 1985), PP. 178-182.
- 2118 CANDLIN, Cris and RODGERS, Ted, "Talking Shop: Curriculum and Syllabus Design". ELTJ, 39.2 (April, 1985), -p. 101-108.
- 2119 CARRELL, Patricia L., SOBRE: Danny D. STEINGBERG Psycholinguistics: Language Mind and World. (London, Longman, 1982, vii + 240 pp.) Language Learning, 35.2 (June, 1985), pp. 325-330.
- 2120 CARRIER, Michael, SOBRE: 3 Textos de Computer Assisted Language Learning. ELTJ, 39.2 (April, 1985), pp. 131-133.
- 2121 CASHEL-CORDO, Mary Jo, SOBRE: Leo JONES and C. Von BAYER. Functions of American English. (New York: Cambridge University Press, 1983, 50 pp.) Language Learning, 35.2 (June, 1985), pp. 319-322.
- 2122 CHALKER, Sylvia, "Is the Past Perfect a Before-Past?". ELTJ, 39.1 (January, 1985), pp.48-49.
- 2123 CHAVEZ-OLLER, Mary Anne, et. al., "When Are Cloze Items Sensitive to Constraints Across Sentences?" Language Learning, 35.2 pp. 181-206.
- 2124 COLSON, Jacques L., SOBRE: Suzette Haden ELGUIN. The Gentle Art of

- Verbal Self-Defense. (Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall, 1980, 310pp.).
Language Learning, 35.1 (June, 1985), pp. 315-317.
- 2125 COUTS, Gilbert D., SOBRE. Marvin COATES and Donald PEDERSON.
Thinking in English: Practice with the Complex Sentence for Students of ESL. (Boston, Little, Brown and Co., 1983, 227pp + ix). Language Learning, 35.1 (January, 1985), pp. 127-130.
- 2126 CRABBE, David, SOBRE. Alan MALEY and Alan Duff. Drama Techniques in Language Learning: A Resource Book of Communication Activities for Language Teachers. (Cambridge University Press, 1982, 234 pp.). RELC, 15.2 (December, 1984) p. 110.
- 2127 DAGUT, Menachem B., "A 'Teaching Grammar' of the passive Voice in English". IRAL, 23.1 (February, 1985) PP. 1-12.
- 2128 D' ANGLEJAN, Allison, y RENAUD, Claude, "Learner Characteristics and Second Language Acquisition: A Multivariate Study of Adult Immigrants and Some Thoughts of Methodology". Language Learning, 35.1 (February, 1985), pp. 1-19.
- 2129 DAVIES, Eirlys E., "Communication as a Criterion of Error Evaluation". IRAL, 23.1 (February, 1985), pp. 65-69.
- 2130 DUIGUID, Alison, SOBRE: Tom McARTHUR. A Foundation Course for Language Teachers. Cambridge University Press, 1983, 183 pp.).
ELTJ, 39.2 (April, 1985), PP. 138-139.
- 2131 EDGE, JULIAN, "Do TEFL Articles Solve Problems?". ELTJ, 39.3 (July, 1985), pp. 153-157.
- 2132 EISENSTEIN, Miriam, and VERDI, Gail, "The Intellegibility of Social Dialects of Working Class Adult Learners of English". Language Learning, 35.2 (June, 1985), pp. 237-298.
- 2133 ELLIS, Rod, "A Variable Competence Model of Second Language Acquisition". IRAL, 23.1 (February, 1985), pp. 47-59.

- 2134 EL NIL EL FADIL, Hamed, "Defining Learning Objectives for ELT"
39.2 (April, 1985), pp. 96-100.
- 2135 ERDMENGER, Manfred, "Word Acquisition and Vocabulary Structures in
Third-Year EFL Learners". IRAL, 23.2 (May, 1985), pp. 159-164.
- 2136 FREIRE, Alice, et. al., "Talking Shop: Intercontinental Perspectives on
Communicative Language Teaching". ELTJ, 39.3 (July, 1985),
pp. 174-177.
- 2137 GARDNER, R.C., et. al., "The Role of Attitudes and Motivation in Second
language Learning: Correlational and Experimental Considerations".
Language Learning, 35.2 (June, 1985) pp.207-227.
- 2138 GIBBONS, John, "The Silent Period: An Examination". Language Learning
35.2 (June, 1985), pp. 149-158.
- 2139 GROEBEL, Lillian, "Ambiguity and Second Language Learning". IRAL,
23.2 (May, 1985), pp. 149-158.
- 2140 HARVEY, Paul, "A Lesson to be Learned: Chinese Approaches to
Language Learning". ELTJ, 39.3 (July, 1985), pp. 183-186.
- 2141 HIGGINS, John, "Still Thinking....". ELTJ, 39.2 (April, 1985), pp. 129-130.
- 2142 HILLER, Ulrich, "Contracted forms in English; Rules and Tendencies".
ELTJ, 39.3 (July, 1985), pp. 195-197.
- 2143 KELLY, P.G., "Teaching Writing to Tertiary Level ESL Students".
RELC, 15.2 (December, 1984), pp. 80-94.
- 2144 (Review of) Valerie KINSELLA, ed., Eight State-of-the Art Articles on Key
Areas In Language Teaching. (Cambridge: Cambridge University
Press, 1982 159 pp.). RELC, 15.2 (December, 1984), p. 109.

- 2145 LINDSAY, Paul, SOBRE: Paul LA FORGE, Counselling and Culture in Second Language Acquisition. (Pergamon, 1983, 144 pp.). ELTJ, 39.2 (April, 1985), pp. 134-135.
- 2146 LYNCH, Anthony J., "The 'Unreality Principle': One Use of Television Commercials". ELTJ, 39.2 (April, 1985), pp. 115-120.
- 2147 MATTHEWS, Richard, "You Can Never Say 'You Never Can Tell' ". ELTJ, 39.3 (July, 1985), pp. 194-195.
- 2148 McLAUGHLIN, Jane, "ESL for the Unemployed" . ELTJ, 39.2 (April, 1985), pp. 88-95.
- 2149 NEWMAN, John, SOBRE: Walt WOLFRAM and Robert JOHNSON, eds., Phonological Analysis: Focus on American English. (Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics, 1982, v, 217 pp.). RELQ, 15.2 (December, 1984).
- 2150 NORRISH, John, SOBRE: Braj KACHRU (ed.), The Other Tongue (Pergamon, 1983, 358 pp.). ELTJ, 39.2 (April, 1985), pp. 135-137.
- 2151 NUTTALL, Cristine, SOBRE: Survey Review of (11) Recent Materials for the Teaching of Reading. ELTJ, 39.3 (July, 1985), pp. 198-207.
- 2152 OAKESHOTT-TAYLOR, SOBRE: David SCARBROUGH, Reasons for Listening. (Cambridge University Press, 1984, 144pp.). ELTJ, 39.3 (July, 1985), pp. 213-214.
- 2153 O'MALLEY, J. Michael, et al., "Learning Strategies Used by Beginning and Intermediate ESL Students". Language Learning. 35.1 (March, 1985), pp. 21-46.
- 2154 PAUL, Peter, "The Use of Trivalent Verbs of Giving by Advanced Learners of English". IRAL, 23.2 (May, 1985), pp. 89-115.
- 2155 PERKINS, Kyle, "An Analysis of Four Common Item Types Used in Testing EFL Reading Comprehension". RELQ, 15.2 (December, 1984), pp. 29-43.

- 2156 PERKINS, Kyle, y ANGELIS, Paul J., "Schematic Concept Formation: Concurrent Validity of Attained English as a Second Language Reading Comprehension?". Language Learning, 35.2 (June, 1985), pp. 269-285
- 2157 RÖSEL, Peter, "On Some of the forms and Causes of Pronunciation Impairments". JRIAL, 23.1 (February, 1985), pp. 33-45.
- 2158 ROSS, David A., SOBRE: Henry WIDDOWSON, Learning Purpose and Language Use. (Oxford University Press, 1983, 121 pp + vi). Language Learning, 35.1 (March , 1985) pp. 119-122.
- 2159 SALLY, Ovaiza, "Listening Comprehension a Lecture-Based Approach". ELTJ, 39.3 (July, 1985), pp. 187-192.
- 2160 SHAW, Phillip, "'Given' and 'New' Information". ELTJ, 39.2 (April, 1985), pp. 128-129.
- 2161 SIEGRIST, Ottmar K., "A Complete Silent Alphabet for English?", ELTJ, 39.2 (April, 1985), pp. 128-129.
- 2162 SLOPER, D.W., " Competence and Confidence: Reducing the Gap for Adult Learners". RELC, 15.2 (December, 1984), pp. 61-69.
- 2163 SOUDEK, Miluse, y SOUDEK, Lev I., "Non-Verbal Channels in Language Learning". ELTJ, 39.2 (April, 1985), pp. 109-114.
- 2164 TATLONGHARI, Melchor A., "Miscue Analysis in an ESL Context". RELC, 15.2 (December, 1985), pp. 44-60.
- 2165 TATLONGHARI, Melchor A. SOBRE: James FLOOD, ed., Promoting Reading Comprehension. (Newark, Del.: International Reading, Association". 1984, 310 pp.). RELC, 15.2 (December, 1984) pp.114-115.
- 2166 TATLONGHARI, Melchor A., SOBRE: James FLOOD, Understanding Reading Comprehension. (Newark, Del.: International Reading, Association, 1984, 264 pp.). RELC, 15.2 (December, 1984), pp. 113.
- 2167 WHITE, Lidya, "The 'Pro-Drop' Parameter in Adult Second Language

- Acquisition". Language Learning, 35.1 (March, 1985), pp. 47-62.
- 2168 WIDDOWSON, G.G., "Against Dogma: A Reply to Michael Swan".
ELTJ, 39.3 (July, 1985), pp. 139-141.
- 2169 WILLEMS, Gerard, SOBRE: Gillian BROWN and Gerorge YULE, Teaching the Spoken Language: An Approach Based on the Analysis of Conversational English. (Cambridge, University Press, 1983, 162 pp.).
ELTJ, 39.2 (April, 1985), pp. 139-141.
- 2170 WOLFRAM, Walt, "Variability in Tense Marking: And Case for the Obvius".
Language Learning, 35.2 (June, 1985), pp. 229-253.

ANEXO 3

**MUESTRA DE TEXTOS LEIDOS Y GRABADOS PARA USO DE
ESTUDIANTES EN LENGUAS EXTRANJERAS.**

a) INGLÉS

- México's programme for Science & technology 1978-1982
- Toxic Substances y Ecological Cycles
de G. WOODWELL - Scientific American y varios
artículos "Scientific American Offprints" 1967
- The application of psychology to some sample social
problems de K.S. BERNHARDT- Practical Psychology, 1953
- Nonage and Juvenile Delinquency
de D. GLASER en "Crime in our changing society"
- The revolution tightens its belt
de J. WOMACK - The New Republic Mayo 1980
- Strong Inference
de J. R. PLATT- Science Octubre 1964

b) FRANCÉS

- Le Monde Diplomatique (Documentos): Le Mexique - Dec. 1979
- Qu'est ce qu'un être vivant? -
La Recherche
- Artículos de varios periódicos: L'express, Le Figaro, etc.
- Introducción y 1er. capítulo de Le Langage APL de B. ROBINET 1971

c) ITALIANO

- Conferencias de la Maestra Franca BASSAGLIA
"Foro sobre la Mujer".

d) ALEMÁN

Biblioteca sonora en creación.

MUESTRA DE TEXTOS AUTENTICOS EN INGLES (CINTAS)

- 1) The language of disadvantaged children
Interview with W. Labor

- 2) Patterns of Inequality

The World Bank	(O. U. D. 302)
Political Independence in India	
Reform or Revolution	Radio Programme (R. P. 27)
Council of Europe	

- 3) History of Architecture and Desing 1890 - 1939

Villa Savoye: Preliminary Drawings	
Basil Ward on Connell, Ward and Lucas.	

- 4) Life on this Earth
Population: A delicate balance

- 5) War and Music (O. U. Lecture)

- 6) Anatomy of Reading
Brunel University (O. U.)

- 7) Roll your own revolution.
American Universities in the 60's.

- 8) Interview with George Miller
on Information Processing, Psychology and Linguistics.

- 9) Election Campaign in Britain 1979.
(BBC 1 Broadcast)

a) Liberals	
b) Conservatives	

- c) Labour
- d) T.V. Debate

10) Interview with British Film Directors

11) Borges at 80

Interview with J.L. Borges

The Mirror and the Mask (Borges' short story)

12) Phonetics Exercise

News Radio 4 (U.K.) 26-8-79

News Radio 4 (U.K.) 28-8-79

13) Basic Phonetics

Prof. Gerry Knowles. Lancaster University 1978.

14) Intonation Exercises
Lancaster University

(G. Knowles)

OPEN UNIVERSITY

1. An Introduction to the Open University
2. The BBC and the Open University. An Introduction.
3. Teaching for the Open University
4. Courses for Associate Students, Prospectus 1980
(Continuing Education Programmes)
Institute of Educational Technology
5. Using Television in Social Science and Educational Studies.
6. Broadcast evaluation "Making Sense of Society"
7. Using Television In Science and Technology
8. Broadcast evaluation "Earth Science Topics and Methods"
9. Broadcast (Radio/T.V.) evaluation Surveys and Questionnaires
10. Set of Articles on Audio-Visual Media Research. Institute of
Educational Technology. O.U.

MUESTRA DE TEXTOS AUTENTICOS EN FRANCES

Administration - politique

FAURE, Edgar

GIROUD, Francoise

VEIL, Simone

Affaires - dirigeants

CARDIN, Pierre

Artistes

BARDOT, Brigitte

BEJART, Maurice

SIGNORET, Simone

Sciences

COUSTEAU, Jacques - Yves

TAZIEFF, Haroun

Chanson

MOUSTAKI, Georges

TRENET, Charles

Cinéma

LELOUCH, Claude

TRUFFAUT, François

Economie

DUVERGER, Maurice

Histoire

Aron, Raymond

Humour - fantaisie

GOSCINNY, René

Littérature - Poésie

DEBRAY, Régis

MALRAUX, Clara

MONTHÉRLANT, Henry

SAGAN, Françoise

Médecine - santé
SOUBIRAN, André
VEIL, Simone

Philosophie
FOUCAULT, Michael
SARTRE, Jean-Paul

Sociologie
ROUGEMONT, Denis de

DIALOGUES

CIVILISATION ET SEXUALITE
Maurice DUVERGER
Pierre SIMON

COMBATTRE LE RACISME
Damien MAYER
René REMOND

ENFANCE ET SOCIÉTÉ
Françoise DOLTO
Philippe ARIES

LA LUTTE CONTRE LE SOUSDEVELOPPEMENT
Charles BETTELHEIM
Mahmoud HUSSEIN

QUE POURRAIT ÊTRE LA VILLE DE L'AN 2000?
Paul GRANET
Jean MAROLLEAU

LE DROIT À LA MORT?
Georges CANGUILHEM
Henri PEQUIGNOT

MUTATIONS DE L'ÉGLISE
Bernard FEILLET

Marcel LEGAUT

ORIGINES DE L'HOMME

Yves COPPENS

Lionel BALOUT

LA SOCIETE INDUSTRIELLE ET LE CONSOMMATEUR

Francoise LAMY

Pierre DORE

HEREDITE ET MILIEU

Michel TOURNIER

Marc SORIANO

ANEXO 4

BIBLIOGRAFIA

1. La Teoría de Piaget en la Práctica. Edit. Kapeluz Furth, G.F.
2. Las ideas de Piaget su aplicación en el aula. Edit. Kapeluz. Furth G.L.
3. Manual de Técnicas de Investigación para estudiantes de C.S. Edit. Colegio de México 1973 Garza Mercado.
4. Manual de Técnicas de Investigación Social. Edit. Trillas México 1977 Garza Mercado.
5. Metodología y Técnicas de Investigación en Ciencias Sociales. Edit. S. XXI 1976 Pardiñas F.
6. Teoría, Métodos y Técnicas en la investigación Social. Ediciones de Cultura Popular, 1977 Tecla J., Garza R.
7. Como desarrollar las aptitudes psicolingüísticas Ejercicios Prácticos. Edit. Fontanella 1976 Bush, W. y Miriam Taylor.
8. Para comprender el lenguaje. Edit. Nueva Imágen Fowler.
9. La querrela de los métodos de enseñanza de la lectura. Edit. Capeluz Buenos Aires, 1973 Braslavsky, Bertha.
10. Como forman los niños los conceptos matemáticos. artículo. Piaget.
11. Dinámica de Grupos Investigación y Teoría. Edit. Trillas, Cartwright, D.; y Sander A.
12. Aprender a Aprender. Trillas, 1976, Michel G.
13. Como Estudiar. Trillas, 1973, Staton T.F.
14. Manual del estudiante asesor. Trillas, 1975, Brown, W.F.
15. El éxito en tus estudios. Orientación del aprendizaje. Edit. Trillas, 1980. Hernández Santiago R.G.

16. Guía de estudio efectivo. Trillas, 1980 Brown, W.F.
17. La confección de Objetivos para la enseñanza. Edit. Guajardo, Méx. 1978. Mayer, Robert.
18. Análisis de Conceptos, Jerarquías y Procedimientos. Centro Latinoamericano de Tecnología Educacional para la Salud. (CLATES), 1979.
19. Elaboración de cartas descriptivas: Guía para preparar el programa de un curso. Méx. Edit. Trillas, 1980. Gaso Huguet, Antonio.
20. Instrumentos de medición del rendimiento escolar. Méx. Edit. Trillas, 1979, Carreno Huerta, Fernando.
21. Enseñanza Programada. Centro de Investigaciones y servicios educativos CISE UNAM., 1978. Carrillo Elba.
22. Sistematización de la Enseñanza. CISE UNAM, 1980. Varios autores.
23. Como desarrollar las habilidades psicolingüísticas Ejercicios prácticos. Bush, Taylor.
24. Programa de estimulación perceptual. Manual y cuadernos de ejercicios. Frastig M.
25. Reeducación de los trastornos de la lectura. Edit. Planeta, 1975.
26. Patricio Redondo y la Técnica Freinet. México Edit. Septentas, No. 123, 1976. Costa Jon R.
27. Contemporary Influences in Early Childhood Education. Holt Rinehart Winston, U.S.A. 1975, Ellis D. Evans.
28. Técnicas Freinet en la Escuela Moderna. Edit. Siglo XXI México, 1976 Freinet Celestin.
29. Las Ideas de Piaget, su aplicación en el aula. B. Aires, Paidós 1978. Furth, H.G.
30. La enseñanza de las matemáticas. Piaget.

31. La revolución Montessori en la Educación. Méx. Edit. Siglo XXI 1978. Standing E.M.
32. Redacción de Objetivos Conductuales. Trillas Vargas, J.S.
33. La confección de objetivos para la enseñanza. Edit. Guajardo. Mager F.
34. Análisis de contenido aplicado a conceptos, procesos, procedimientos. CLATES. Huerta, Jose y Cols.
35. La articulación y la estructuración de la Enseñanza. Mecnograma de la Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia de la UNAM. Heredia Bertha.
36. La organización lógicade las experiencias de aprendizaje. Edit. Trillas, Huerta José.
37. Tests y Técnicas de Medición en Psicología y Educación. Edit. Trillas, Méx. 1980 Thorndike Robert y Hagen Elizabeth.
38. Teoría sobre la elección de carreras. Trillas. mex. 1976. Osipaw Samuel H.
39. La definición de la psicología. Edit. Trillas. 1978. Keller, S.F.
40. Instrumentos de medición del rendimiento escolar. Colección Cursos Básicos de formación de profesores, fascículo6, Edit. Trillas. Carreno Fernando.
41. Guía de estudio efectivo. Edit. Trillas. Méx., 1980. Brown, W.F.

BIBLIOGRAFIA SOBRE AUTONOMIA

- ILLICH, Y. (1970) *Deschooling Society*, Harper and Row, New York.
- LOGAN, G.E. (1970) "Curricula for individualized instruction"
LANGE, D.L. (ed) *Britannica Review of Foreign Language Education*,
Vol.II.
- LAGARDE, J.P. et BOULANGER, C. "Une expérience" CRAPEL. (1972).
Mélanges Pédagogiques, CRAPEL.
- ROGERS, C. (1973). *Liberte pour apprendre*, Donut.
- HOLEC, H. "Une expérience de formation á distance". (1973) *Mélanges Pédagogiques CRPAEL*.
- CEMBALO, M. HOLEC, H. "Les Langues aux adultes: pour une pédagogie de l'autonomie" (1973) *Mélanges Pédagogiques*, CRAPEL.
- ILLICA, Y. et al. (1973) *Altedeschooling what?* Harper and Row, New York.
- SCHWARTZ, B. "L'éducation demain; une stude de la Fondation Européenne de la Culture", Paris, Aubier Montaigne. (1973).
- ABE, D. HENNER STANCHINA, C. and SMITH, P. (1975) "New approaches to autonomy: Two Experiments in self-Directed Learning" In *Mélanges Pédagogiques*, CRAPEL, Nancy II.
- HENNER, STANCHINA, C. "Two Years of autonomy : practice and outlook" (1976) *Mélanges Pédagogiques*, CRAPEL.
- RILEY, P. and ZOPPIS, C.: "The Sound and video library: an interim report on an experiment" (1976) *Mélanges Pédagogiques*. CRAPEL.
- HARDING, E. (ed.) "Self-Directed Learning and Autonomy". Cambridge, CRAPEL. (1976).
- HENNER-STANCHINA, C. (1976) "Autonomy: a viable strategy for adult language learners, Mémoire de Maitrise", Université de Nancy II.

- PAPALIA, A. (1976) Learner-centered Language Teaching Methods and Materials, Newbury House, Rowley, Mass.
- HENNER-STANCHINA, C. and HOLEC, H. (1977) "Evaluation in an autonomous Learning scheme". *Mélanges Pédagogiques*, CRAPEL.
- THOMAS, L. and HARRI-AUGSTEIN, E. S. (1977) "The Self-organised learner and the printed word, Brunel University, Centre for the Study of Human Learning.
- ALTMAN, H.B. (1977) "Individualized foreign Language Instruction of Foreign Language Instruction and Systems Thinking: Symbiosis and Synergism". *System*, Vol. 5 No. 2 May 1977.
- NIEMANN, L.L. and SMITH, W.F. (1977) "Individualized instruction of foreign Languages: a selected bibliography", *System*, Vol. 5 No. 2 May. 1977.
- OSKARSSON, M. (1977). "Self-assessment in foreign language learning", *Doc. Conseil de l'Europe*, Strasbourg.
- "La Recherche en Pédagogie des langues aux adultes: Compte Rendu d'un séminaire. *Mélanges Pédagogiques*", CRAPEL.
- RILEY, P. "Discourse networks in classroom interaction: some problems in communicative Language Teaching" (1977) *Mélanges Pédagogiques*, CRAPEL.
- GREMMO, M.J., HOLEC, H. et RILEY, P. "Interactional Structure: The role of role" (1977) *Mélanges Pédagogiques*, CRAPEL.
- GREMMO, M.J. "Reading as Communication". (1977) *Mélanges Pédagogiques*, CRAPEL.
- ABE, P. HENNER-STANCHINA, C. et REGENT, O. (1978) "Apprentissage de l'expression orale en autonomie: Implications de l'approche fonctionnelle" *Mélanges Pédagogiques*. CRAPEL.
- OSKARSSON, M. (1978) "Approaches to self-assessment in foreign language learning, Strasbourg". *Council of Europe*.

- RILEY, P. SICRE, M. (1978) "Une expérience d'auto-enseignement de groupe" Mélanges Pédagogiques". CRAPEL.
- CHAIX, P. O'NEIL, C. (1978) "Etude critique des modalités d'apprentissage autonome (autodidaxie et semi-autonomie) dans le domaine de l'acquisition des langues vivantes secondes". Rapport de synthèse. Doc. UNESCO DE. 78/WS/58.
- DICKINSON, L. (1978) "Autonomy, Self-directed learning and individualisation" in Self-directed learning and Autonomy, Cambridge 13th-15th Dec'1976, University of Cambridge Department of Linguistics.
- HOLEC, H. (1978) "Autonomie et Apprentissage des langues", c.c.c. Conseil de l'Europe, Strasbourg (en cours de Publication).
- TRIM, J. (1978) "Some possibilities and limitations of learning autonomy" Self-Directed learning and autonomy, Cambridge 13th-15th . Dec. 1976, University of Cambridge, Department of Linguistics.
- MOULDEN, H. (1978) "Extending self directed learning of English in an engineering college", Mélanges Pédagogiques, CRAPEL.
- "Autonomous, Individualized and Self-directed Learning", Report on a Seminar by CRAPEL held at the British Council, Paris (1978) Compiled by David Crookal.
- HOLEC, H. "Prise en compte des besoins et apprentissage auto-dirigé". Mélanges Pédagogiques. CRAPEL. (1979).
- CARTON, F.M. "Un cours fonctionnel à distance: Description d'une expérience". Mélanges Pédagogiques, CRAPEL. (1980).
- HOLEC, H. (1980) "Autonomie et apprentissage des langues étrangères". Conseil de l'Europe Strasbourg.
- MOULDEN, H. (1980) "Extending S/D/L in an engineering college: experiment year two". Mélanges Pédagogiques, CRAPEL.
- DICKINSON, L. (de.) (1980) "Report of the workshops in self-directed language Learning", Scottish Centre for Education Overseas, Edimburgh.

STURTRIDGE, G. and BOLITHO, R. (1980). "Individualized and self-access materials". week-End Workshop/study group. Saffron Walden Bell, College.

Etudes de Linguistique Appliquée, Janvier-Mars (1981), AUTONOMIE DANS L'APRENTISSAGE ET APPRENTISSAGE DE L'AUTONOMIE.

ABE, Danièle et GREMMO, Marie-José. "Apprentissage auto-dirigé: quand les chiffres parlent". Mélanges Pédagogiques, CRAPEL (1981).

GREMMO, Marie-José. (1981). "Influences d'un enseignement de langue maternelle sur l'apprentissage d'une langue étrangère: réflexions à partir du discours d'apprenants". Mélanges Pédagogiques. CRAPEL.

HENNER-STANCHINA, Carolyn and RILEY, Philip. "Aspects of Autonomous Learning Mélanges Pédagogiques". CRAPEL.

HARRI-AUGSTEIN, E.S. "How to become a self-organized Learner. A Conversational Methodology for Learning-to-Learn. In Action (Part II)" "Centre for the study of Human Learning, Brunel University.

BIBLIOGRAFIA SOBRE SISTEMAS ABIERTOS

AGUIRRE BELTRAN, Gonzalo (Dr.) (Srio. de Cultura Popular y Educación Extraescolar): "Secretaría de Educación pública: Documentos Básicos sobre el Plan de Educación para Adultos". Marco Legal y Estructura. En Educación. Revista del Consejo Nacional Técnico de la Educación. (C.N.T.E.), México, Vol. IV, p.13, Marzo / Abril de 1976.

CASTAÑEDA, Margarita. "Análisis del comportamiento" en Enseñanza Programada. Edición Preliminar. Editada por la Comisión de Nuevos Métodos de Enseñanza, U. N. A. M., 1974, Vol. 1.

CONSEJO NACIONAL TECNICO DE LA EDUCACION : "Un Reto a la Creatividad" en Educación. Revista editada por el Consejo Nacional Técnico de la Educación (CNTE) de la S.E.P. México, Marzo / Abril de 1976. Vol. VI, p.18.

GOMEZ BARRETO, Guadalupe: "Programación Matemática" en Enseñanza Programada. Edición Preliminar. Publicada por la Comisión de Nuevos Métodos de Enseñanza (CNTE). U.N.A.M., 1974 Vol. II.

GRATTAN, Donald : "¿Qué es la Universidad Abierta?". El caso del Reino Unido en Deslinde No. 36, México, U.N.A.M., Marzo 15 de 1973.

JAIMES, Amilcar : "Desarrollo, Crecimiento Demográfico y Educación" en Educación. Revista del Consejo Nacional Técnico de la Educación. S.E.P. México. Enero / Febrero de 1975. Vol. III, y II.

JAIMES, Amilcar : "Estrategia Económica para América Latina" en Educación. Revista del Consejo Nacional Técnico de la Educación. México. S.E.P Enero / Febrero de 1975, Vol. III No. 1.

JIMENEZ ALARCON, Moisés: "Los Círculos de Estudio : Organización y Asesoría ". Publicado en la Revista Educación del Consejo Nacional Técnico de la Educación (S. E. P.) México. Marzo / Abril de 1976. Vol. IV, No. 13.

KELLER, Fred.: "Adios Maestros" en Ulrich, Stracknick y Marley : Control de la conducta humana. México, Trillas, 1972.

KELLER, Fred S. : "Una Aventura Internacional en el Campo de la Modificación de la Conducta". Aplicación a la Educación. México. Trillas. 1975.

LIVAS, Irena : "Validación Interna y Externa" en Enseñanza Programada. Edición Preliminar. Editada por la Comisión de Nuevos Métodos de Enseñanza (CNME), U. N. A. M., 1974, Vol. II.

SALAS, Ismael S. : "El Gasto Educativo de las Familias" en Educación Revista del Consejo Nacional Técnico de la Educación Vol. IV, No.19, Mayo Junio de 1976.

SHERMAN, J. Gilmour : "Cambio a una Innovación" en Keller y Ribas : Modificación de Conducta . Aplicación a la Educación. México. Trillas 1975.

SKINNER, B. F. : "Por qué necesitamos Máquinas de Enseñanza" Bijou y Baer Psicología del Desarrollo Infantil Lecturas en el Análisis Experimental México, Trillas, Vol. II.

FOLLETOS Y MANUALES

CARRILLO GARCIA, Elba : "La Tecnología Educativa" Deslinde No. 7. Serie Nuevos Métodos de Enseñanza. México U.N.A.M. 1976.

CENTRO DE ESTUDIOS EDUCATIVOS : Boletín Informativo del Centro de Estudios Educativos. Números 3, 6 y 8 de 1965; 7 y 8 de 1973.

CEMPAE : "Aplicación del Modelo Cempae de Enseñanza Abierta" Publicado por el Centro Para el Estudio de Medios y Procedimientos Avanzados de la Educación (CEMPAE), México 1976.

COLEGIO DE BACHILLERES: "Prontuario Estadístico 1975". Editado por la División de Programación y Desarrollo del mismo Colegio.

ESCOBAR V., Ismael : "La Ciencia transforma la Metodología de la Enseñanza". Editada por el Centro de Estudios Educativos (C.E.E.), Folleto No.6 Junio de 1968.

FACULTAD DE ECONOMIA : "Proyecto Académico de la División del Sistema de Universidad Abierta". Manual publicado por la División Universidad Abierta de la Facultad de Economía, UNAM, MEX, 1976.

FACULTAD DE PSICOLOGIA : "Manual para el Alumno". elaborado por la División Universitaria Abierta en la Facultad de Psicología, UNAM, MEX., 1975.

GONZALEZ RUIZ, José Enrique: "La Universidad Abierta". (El caso de México) México, U.N.A.M., Deslinde No. 36. Marzo 15 de 1973.

GRATTAN, Donald: "¿Qué es la Universidad Abierta?". El Caso del Reino Unido. México. UNAM. Deslinde No. 36. Marzo 15 de 1973.

INSTITUTO MAURER : "Prospecto de 1973" sobre el origen de los cursos por correspondencia . Publicado por el mismo Instituto.

LATAPI, Pablo : "Universidad y Cambio Social" Folleto publicado por el Centro de Estudios Educativos (C.E.E.) , México 1975.

LEY FEDERAL DE EDUCACION: Publicado por el Centro de Estudios

Educativos (C.E.E.). Serie de Publicaciones Eventuales. No. 2, México, Diciembre, 1973.

OCAMPO COMPEAN, Eduardo : "Fecundidad y Demanda Educativa". Editada por el Centro de Estudios Educativos (C.E.E.) No. 8 Agosto 15 de 1967 22 pp.

SANTOS VALDES, José : "Educación Democrática". Cuadernos de Información Técnico - Pedagógica para los Maestros de Educación Primaria : Folleto publicado por la Secretaría de Educación Pública. México, 1968, Vol. 1 No. 10.

S.E.P. "Informe de Labores" 1970 - 1976. México.

S.E.P. "Informe de Labores" 1974. México.

S.E.P. "Sistema Nacional de Educación para Adultos". Instructivo General para Promotores y Asesores. Publicado por la Secretaría de Educación Pública a través del Centro de Estudios de Métodos y Procedimientos Avanzados de la Enseñanza (CEMPAE) México, 1976.

S.E.P. "Guía Didáctica". Publicado por el CEMPAE para uso de los alumnos de Educación Para Adultos. México 1976.

U.N.A.M. "Organización Académica 1976" de las siguientes Facultades: Economía, Derecho, Ciencias Políticas y Sociales, Odontología, Contaduría y Administración, Ingeniería, Filosofía y Letras y Psicología Publicados por el Centro de Orientación de la UNAM.

U.N.A.M. "Plan A - 36" Editado por la Facultad de Medicina UNAM, 1976.

S.E.P. "Política Educativa. Acciones mas Relevantes 1970 - 1974". México.

COLEGIO DE BACHILLERES : "Prontuario Estadístico 1975" Publicado por la dirección de Programación y Desarrollo del mismo Colegio.

U.N.A.M. "Informe Sobre el Sistema Universidad Abierta" (SUA) Folleto publicado por la Coordinación del Sistema Universidad Abierta. México, UNAM. 1976.

U.N.A.M. "Sistema de Universidad Abierta". Fac. de Filosofía y Letras.

Planes de Estudio para Aprobación por Consejo Universitario. UNAM.
(Folleto en existencia en la Biblioteca en la SELEX -Iztapalapa).

U.N.A.M. "Sistema Universidad Abierta. Folleto Informativo". Facultad de
Fil. y Letras. UNAM. 1979 (Folleto en existencia en la Biblioteca de la
SELEX Iztapalapa).

U.N.A.M. La Universidad Abierta. Materiales para su Estudio. Subsecretaría
de Planeación y Coordinación Educativa. Departamento de
Sistematización de Información. UNAM. (La mayor parte de los artículos de
este folleto se refieren a la Universidad Abierta de Inglaterra). UNAM. (Se
puede consultar en la Biblioteca de la Coordinación del SUA en la Fac. de
Fil. y Letras. UNAM).

U.N.A.M. Universidad Abierta. Recopilación de Artículos acerca de la
Ideología de algunas Universidades de América Latina. UNAM. (Se puede
consultar en la Biblioteca de la Coordinación del SUA de la Fac. de Fil. y
letras UNAM).

U.N.A.M. Ciencia para miles : La Universidad Abierta de la Gran Bretaña.
Sistema de Universidad Abierta. Fac. de Contaduría y Administración,
U.N.A.M., 1975. 25 pp. (Se puede consultar en la Biblioteca de la Coor.
del SUA en la Facultad de Filosofía y letras). UNAM.

U.N.A.M. Programas de Trabajo de las Escuelas y Facultades que iniciaron
Actividades en 1974. Sistema Universidad Abierta. (Escuela Nacional
de Economía. Escuela Nacional de Odontología. Facultad de
Ciencias Políticas y Sociales. Facultad de Contaduría y
Administración. Facultad de Derecho. Facultad de Filosofía y Letras.
Facultad de Ingeniería, Facultad de Medicina. Facultad de Psicología).
UNAM. (Se puede consultar en la Bibl. de la Coor. del SUA de la Fac. de
Fil. y Letras UNAM).

U.N.A.M. Sistema Universidad Abierta. Documento Explicativo acerca del
funcionamiento y estructura del SUA en la UNAM. (Existe copia en la
Biblioteca de la SELEX - Iztapalapa). UNAM.

U.N.A.M. Estatuto del Sistema Universidad Abierta de la Universidad
Nacional Autónoma de México. (Existe copia en la Biblioteca de la SELEX-
Iztapalapa), 1972.

U.N.A.M. Método para Producir Material Educativo en el Sistema de Universidad Abierta de la UNAM. (Existe copia en la Biblioteca de la SELEX - Iztapalapa). UNAM.

U.N.A.M. Sistema Universidad Abierta. Boletín Informativo para los estudiantes (Existe copia en la Biblioteca de la SELEX - Iztapalapa). UNAM.

LIBROS

ATKINSON WOOD, Dorothy ; "Elaboración de Tests" México. Trillas, 1969.

BASULTO, Hilda : "Curso de Redacción Dinámica" México. Trillas, 1975.

BIGGE, M.L. y HUNT, M.P. : "Bases Psicológicas de la Educación". México Trillas, 1975.

C.N.M.E. : "Enseñanza Programada" Edición Preliminar. México. UNAM. 1974 Publicado por la Comisión de Nuevos Métodos de Enseñanza. Vol.I y II.

CROXTON Y CONDER : "Estadística General Aplicada" México. Fondo de Cultura Económica. 1967.

FERRINI RIOS, Ma. Rita : "Hacia una Educación Personalizada" México 1975. Edicolsa.

GARCIA GONZALEZ, Enrique : "Técnicas Modernas en la Educación" México. Trillas, 1971.

GOMEZ JUNCO, Horacio : "SIP. Una Innovación en la Enseñanza Superior". México. Limusa, 1974. 107 pp.

GREEN, Edward J. : "El proceso del Aprendizaje y la Instrucción Programada". Buenos Aires. Eiciones Troquel, 1965.

GIBSON, Janica T. : "Psicología Educativa" Texto Programado. México. Trillas. 1974.

HERRERA MONTES, Luis : "Psicología del Aprendizaje y los principios de la Enseñanza". México, S.E.P.

KLAUS, David J. : "Técnicas de Individualización e Innovación de la Enseñanza" México. Trillas. 1976.

LATAPI, Pablo : "Educación Nacional y Opinión Pública" Editado por el Centro de Estudios Educativos (C.E.E.), México 1975.

LATAPI, Pablo: "Mitos y Verdades de la Educación Mexicana 1971-1972". Una Opinión independiente. Publicado por el Centro de Estudios Educativos (C.E.E.). México, 1973.

LOPEZ CHAPARRO M. y ORTEGA M., Pablo : "Métodos Estadísticos Aplicados a la Educación". Serie Ciencia Técnica de la Educación. México, S.E.P., 1950.

LYSAUGHT y WILLIAMS : "Introducción a la Enseñanza Programada" México. Limusa. 1975., 1950.

MAGNUSSON, David : "Teoría de los Tests" México, Trillas, 1972.

MEYER MARKLE, Susan : "Instrucción Programada". (Análisis de Cuadros Buenos y Malos) México, Limusa Wiley. 1971.

OFIESH, Gabriel D. : "Instrucción Programada" México, Trillas, 1973.

OLEA FRANCO, Pedro y SANCHEZ DEL CARPIO, Fco. : "Manual de Técnicas de Investigación Documental para la Enseñanza Media". México, Esfinge. 1976. 232 pp.

S.E.P. "Política Educativa". Acciones mas Relevantes 1970-1974. México. 1974.

S.E.P. "La Secundaria Abierta". México 1974.

SKINNER, B.F. "Tecnología de la Enseñanza". Barcelona, Labor 1973.

TABER, GLASER y SUALFFER : "Aprendizaje e Instrucción Programada" México. Trillas 1974, 204 pp.

ESTARELLAS, Juan : "La Enseñanza Individualizada" Ediciones Culturales España. 1972.120 pp.

TESIS

SPELLER, Paulo : "El Análisis Conductual Aplicado a la Enseñanza Superior. Una breve revisión y dos proposiciones Generales". Universidad Veracruzana. Esc. de Psicología, Julio de 1972.

FERNANDEZ MUÑIZ, Bertha Esther : "Sistematización de la Enseñanza al Curso de Teorías Psicológicas de la Instrucción". U.N.A.M. Psicología 1973.

PEÑA BRAVO, Santiago de la : "Proyecto de un Programa de Instrucción Personalizada". UNAM. Psicología, 1974.

SARMIENTO LOPEZ, Fernando Antonio. : "El Uso y Entrenamiento de Estudiantes Mayores como Ayudantes de Maestros". UNAM. Psicología, 1974

TAMARIZ VALLEJO, Roberto : "El Análisis Experimental de la Conducta en la Práctica Educativa". (Bajo Sistema de Instrucción Personalizada). UNAM Psicología, 1974.

CARDENAS LOPEZ, Ma. Georgina: "Análisis de un curso de Neuroanatomía por el Sistema F.K. de Universidad Abierta". UNAM, Psicología, 1975.

FERNANDEZ ALATORRE, Ana Corina : "Aplicación de una Contingencia en la Presentación de Unidades en el Sistema U.A." UNAM. Psicología, 1975.

ROMO GARCIA, Georgina Graciela; COVARRUBIAS PAPAHIU, Patricia del Carmen : "Los Efectos de los Exámenes de Autoevaluación y la Elección del Criterio del Dominio en la Ejecución". UNAM. Psicología 1975.

GUTIERREZ CEBREROS, Gabriela : "Elaboración de un Texto Programado Sobre la Sexualidad Humana para Alumnos de Secundaria". UNAM Psicología, 1976.

HERRAN SALVATTI, Ma. del Rosario: "Función de la Asesoría del Sistema F.K de Universidad Abierta". UNAM. Psicología, 1976.

ESCANDON GALLEGOS, Ma. del Socorro, : "El Psicólogo y la Capacitación para el Trabajo. Dos Estudios de Campo en Nuestro Medio". UNAM. Psicología, 1976.

ASUAD SAMEN, Ma. Elena Eugenia : "Un Estudio Acerca de dos Sistemas de Enseñanza". (Sistema de Instrucción Personalizado y Un Sistema Tradicional). UNAM. Psicología. 1976.

WILSON SANCHEZ, Antonio Clyde : "Instrucción Programada vs. Adiestramiento Tradicional en la Capacitación del Puesto de Auxiliar de Cheques". UNAM. Psicología. 1976.

PERRUSQUIA HERRERA, Bertha Amalia; GURROLA HERNANDEZ, Gerogina Ma. Luisa, : "Sistema de Instrucción Personalizada Auto-Programada". UNAM. Psicología, 1976.

VALDEZ FUENTES, Ma. Enriqueta del Carmen : "La Instrucción Programada: Una Proposición al Sistema F.K. de la División Universidad Abierta". UNAM. Psicología. 1978.

ANEXO 5

INFORME DE LAS ACTIVIDADES REALIZADAS POR LA PROFRA. ALEJANDRA ARROYO M. SOTOMAYOR DURANTE LA VISITA AL CENTRO DE INVESTIGACION Y APLICACIONES PEDAGOGICAS EN LENGUAS EXTRANJERAS (C.R.A.P.E.L.) DE LA UNIVERSIDAD DE NANCY II, FRANCIA, DURANTE EL MES DE NOVIEMBRE DE 1984

Mi trabajo principal fue entrevistar personalmente a algunos de los profesores que trabajan actualmente en las diversas actividades que el C.R.A.P.E.L. entretiene, así como, dentro de lo posible, observar el trabajo ya en la práctica del asesor con los alumnos. Asimismo efectué visitas al Video-Sound Library del C.R.A.P.E.L. en el cual pude observar tanto las instalaciones físicas como materiales y recursos técnicos que este centro contiene; y en la práctica observar el funcionamiento y uso del mismo, así como el desenvolvimiento del estudiante dentro de este centro. De igual manera trabajé en el Centro de Recursos con que cuenta el C.R.A.P.E.L., revisando la Bibliografía referente a la teoría de la Autonomía del Aprendizaje, así como revisando el trabajo realizado por los miembros del C.R.A.P.E.L. en cuanto a materiales, esto es, su forma de trabajarlos para que sean utilizados por el asesor y el alumno durante la asesoría.

Se entrevistaron a las siguientes personas:

Michael CEMBALO. Fue mi coordinador de la visita a C.R.A.P.E.L. Principalmente con él discutí el proyecto de la SELEX concerniente al funcionamiento del Centro de Recursos y la organización de las asesorías. Se revisaron los datos hasta ahora obtenidos del trabajo realizado hasta 1984 en la SELEX y se revisó la bibliografía concerniente al Programa a partir de este hecho, fortalecido el intercambio de ideas y de experiencias entre la SELEX-I y el C.R.A.P.E.L. Se acordó el intercambio periódico de experiencias por escrito en cuanto al avance de este Programa, tanto en esta Sección de Lenguas Extranjeras como en su Centro de Investigación y Enseñanza.

Marie-José GREMMO. Trabaja en Asesorías individuales. La discusión se centró sobre el procedimiento, metodología evaluación y análisis de los problemas relacionados con asesorías individuales a alumnos, análisis de sus necesidades y producción de materiales adecuados para cada alumno.

Marie-José Gremmo y Daniele Abe, hacen trabajo directo con estudiantes adultos que no están inscritos en ninguna carrera de la Universidad de Nancy. Un curso tiene duración de tres meses y los estudiantes, después de haber sido entrevistados por el asesor (Gremmo y Abe) y después de haberseles dado una

amplia explicación de lo que significa aprender un idioma en un Programa de Autonomía, (metas y objetivos personales, materiales, ritmo de trabajo, autoevaluación, horario, responsabilidades tanto del estudiante como del asesor, restricciones, etc.) y después de haber asistido a dos sesiones con el asesor tienen la oportunidad de decidir continuar con el proceso o no. En el caso de que la respuesta del estudiante sea afirmativa, éste entonces paga por un curso de tres meses y queda formalmente inscrito al Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras de C.R.A.P.E.L. de la Universidad de Nancy. No se puede hablar de cursos de más de tres meses, pues se trabaja a base de metas y objetivos del propio estudiante para el cual se le preparan materiales según sus necesidades o bien se le instruye sobre como obtener y trabajar los materiales que se encuentran en el Video and Sound Library. Al cabo de estos tres meses y después de su auto-evaluación el estudiante decide continuar con otro curso durante otros tres meses o no.

Daniel ABE. Trabaja con cursos autodirigidos para pequeños grupos de estudiantes. Explicó lo que hacía exactamente en una asesoría de grupo y su desarrollo. Lleva un fichero de las asesorías. Sus alumnos después de dos asesorías deciden si se inscriben o no. Los alumnos de Abe igual que los de Gremmo pagan por su curso con duración de tres meses. Los alumnos deciden cómo organizar su tiempo y el número aproximado de asesorías que tendrán con su asesor.

Harvey MOULDEN. Lleva a cabo aprendizaje auto-dirigido a grupos. Durante mis entrevistas con este profesor pude experimentar cómo selecciona el material adecuado para cada estudiante o pequeño grupo de estudiantes y explicó su experiencia en los años recientes con este trabajo. Véase su artículo "Apprentissage auto-dirigé: compte rendu d'expériences 1978-1995, Moulden, H.; Mélanges Pédagogiques, C.R.A.P.E.L.; (Université de Nancy II, Francia, 1993.)

Richard DUDA. Es el jefe del Departamento de Lenguas Extranjeras de l'Escole des Mines de Nancy y miembro activo del grupo de investigación de C.R.A.P.E.L. Su actividad pedagógica principal es dar asesorías individuales. Su trabajo en este sentido no difiere mucho del trabajo de asesorías de C.R.A.P.E.L., excepto que su población estudiantil es diferente pues la Ecole des Mines prepara principalmente ingenieros y técnicos en ingeniería y los requisitos para poder entrar a esta escuela son muy altos, lo que permite tener alumnos de alta calidad intelectual especializada. El Departamento de Lenguas Extranjeras es obligatorio a diferencia de C.R.A.P.E.L. de la Universidad de Nancy II que da servicio a estudiantes de fuera de la Universidad, cuyos objetivos y metas son muy diferentes.

También realicé una visita al Video Sound Library de l'Ecole de mines en donde pude observar las instalaciones y servicio tanto metodológico como administrativo a alumnos. Este Video Sound Library trabaja principalmente con videocaseteras y grabadoras, y cuenta con un amplio intercambio de materiales pedagógicos con otras instituciones de Lenguas Extranjeras del país y del extranjero; principalmente de habla inglesa.

François CARTON. Las entrevistas con este miembro del C.R.A.P.E.L. se centraron en la revisión de cuestionarios enviados a distintas Universidades Extranjeras que trabajan con Programas de Autonomía. Los cuestionarios contienen respuestas referentes a experiencias de la puesta en marcha de este nuevo sistema alternativo, lo cual considero fue de gran utilidad pues pude comparar el trabajo hasta ahora hecho en la SELEX-I con el trabajo realizado en otras Universidades Extranjeras y plantear sobre bases concretas el trabajo de investigación y docencia a mediano y largo plazo dentro de la Sección.

Entre las cuestiones que discutí con F. CARTON se encuentran las siguientes:

1) Sobre la puesta en marcha de este sistema en otras Universidades:

- a) Forma en que funciona el sistema de Autonomía del Aprendizaje en el contexto institucional de cada universidad, descripción del público y las lenguas que se imparten dentro de este sistema.
- b) Descripción del desarrollo del estudiante que se inscribe en una asesoría desde la primera entrevista con el asesor hasta el fin de un curso.
- c) Sobre la estructura del sistema: si éste es un sistema totalmente nuevo dentro de la institución o si se adaptó el sistema existente. Se revisaron las razones por las cuales las instituciones habían decidido adoptar el sistema, así como las condiciones en las que se trabaja y las restricciones a las que se enfrentan.

II. Sobre los Profesores:

- a) Principalmente se revisó el tipo de entrenamiento que los profesores de otras universidades obtienen y el desarrollo de estos para convertirse en un asesor en Lenguas Extranjeras. También se revisaron las dificultades más comunes que estos

asesores tienen durante el desarrollo de su actividad, así como forma de trabajo, horarios retribuciones, etc.

III. Sobre la Metodología:

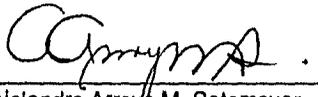
- a) Qué tipo de materiales se utilizan durante las asesorías si eran materiales creados específicamente para la asesoría, o materiales que fueron adaptados, o materiales que se usan tal y como son comercialmente. Qué materiales, y se trataba de materiales adaptados, qué tipo de adaptaciones les fueron hechas. Todo desde luego situándose en el contexto institucional y adecuándose a las necesidades tanto del estudiante como del asesor.
- b) Técnicas. Se revisaron las técnicas específicas elaboradas por los asesores como la utilización de cassettes, video-caseteras, etc., así como el modo de operar con pequeños grupos de estudiantes o asesorías individuales.
- c) Se revisaron las diferentes técnicas de operación con los estudiantes en cuanto a los objetivos del estudiante al estudiar una lengua, contenidos de un curso, materiales seleccionados para el curso según los objetivos, técnicas de enseñanza-aprendizaje, desarrollo del curso y evaluación.
- d) Se revisaron y discutieron en breve las dificultades y frenos a los que se enfrentan tanto los asesores como los estudiantes al poner en marcha este nuevo sistema, así como los obstáculos para el buen desarrollo de esta experiencia.

IV. Sobre los Estudiantes:

- a) Qué es lo que dentro del contexto en el que se sitúa esta nueva experiencia de enseñanza-aprendizaje ayuda a los estudiantes a funcionar en la situación pedagógica en la que están colocados. Discutiendo principalmente el contexto social, las competencias, las actividades prejuicios, etc.
- b) Las resistencias, reticencias, bloqueos que manifiestan los estudiantes durante el desarrollo de sus asesorías.

Philip RILEY. Otra de las visitas más interesantes que efectué en las Instalaciones del C.R.A.P.E.L. fué la que hice al Sound and Video Library. Philip Riley es una de las personas que más trabajaron en la implementación de esta biblioteca sonora y fué quien me la mostró ampliamente pudiendo observar tanto la distribución del equipo dentro del local en donde se encuentra ubicada esta biblioteca como el acervo de materiales y documentos, su organización para que sean de fácil localización para los estudiantes, así como la funcionalidad del mismo.

Atentamente,



Alejandra Arroyo M. Sotomayor
Lenguas Extranjeras - Iztapalapa

C.c.p. Mtro. Walter Rakowsky - Responsable de Lenguas Extranjeras.
C.c.p. Mtro. Gabriel Vargas - Jefe del Depto. de Filosofía.

ANEXO 6

CONTROL INTERNO

NOMBRE _____

EDAD _____

SEXO _____

MATRICULA _____

DIVISION _____

CARRERA _____

TRIMESTRE _____

Presentó Examen de Requisito SI () NO ()

¿En qué Idioma? _____

¿Lo aprobó? SI () NO ()

Idioma que estudia en Autonomía

¿Ha estudiado este idioma anteriormente? SI () NO ()

NOMBRE _____

¿Cuál es su nivel?

BIEN

REGULAR

MAL

Habla

Escribe

Lee

Escucha

Traduce

¿Cómo lo aprendió?

Método(s) _____

¿En dónde? _____

¿Cuánto tiempo? _____

ANEXO 7

HOJA CLINICA

NOMBRE _____
EDAD _____ SEXO _____
MATRICULA _____ DIVISION _____
CARRERA _____ TRIMESTRE _____

¿Por qué quiere usted aprender el idioma?

1) Razones académicas. Subraye:

- a) Presentar examen de requisito.
- b) Para apoyar sus estudios universitarios (manejar bibliografía)
- c) Estudios en el Extranjero.
- d) Asistencia a congresos.

2) Razones ocupacionales.

- a) Necesidad del idioma extranjero en el trabajo.
- b) Otras razones. _____

3) Razones de placer.

- a) _____
- b) _____
- c) _____

4) En el caso de que las razones por las que usted quiere estudiar el idioma no se encuentren en los tres incisos anteriores, por favor dé una descripción detallada de la situación en la que será usado el idioma seleccionado.

5) ¿Cuándo quiere usted alcanzar qué nivel? ¿En cuántas horas de trabajo al trimestre? y en ¿Cuántos trimestres?

ANEXO 8

WORK RECORD

TRIMESTER _____

NAME: _____

St. No. _____

DATE	CONTENT	PROCEDURES	COMMENTS

REGISTRO

IMPORTANTE: Por favor llena esta forma al terminar de utilizar el texto y depositala en el folder del texto original (en caso de ser maestro), o bien en el folder de copias (en caso de ser alumno).

TITULO Y NUMERO DEL TEXTO

_____ No. _____

RAZON O CRITERIO POR EL QUE SE SELECCIONO ESTE TEXTO:

APLICACION EN CLASE:

USO INDIVIDUAL:

Nombre del profesor: _____ Nombre de alumno _____

No. estudiantes: _____

Area de estudios: _____ Area de Estudios _____

Nivel: _____

Fecha: _____ Fecha: _____

Comentarios acerca de los procedimientos que se utilizaron al estudiar este texto.

ANEXO 9

HOJA DE RETROALIMENTACION AL CENTRO POR PARTE DEL ASESOR.

De sus puntos de vista sobre:

-Administración.:

-¿Qué piensa de la hoja clínica?

- ¿Qué piensa de la hoja de retroalimentación al centro por parte del alumno?

- Sugerencias sobre algo que se haya pasado por alto y que considere, dado su experiencia como asesor, puedan ser relevantes.

- Parte abierta (opinión personal)

ANEXO 10

HOJA DE RETROALIMENTACION AL C.D.R. POR PARTE DEL ALUMNO.

1. ¿Qué diferencias encontró entre el sistema de aprendizaje que utilizó en este tri mestre y el o los sistemas de aprendizaje que había utilizado anteriormente?

2. ¿Qué tareas le gustaron más dentro de este sistema?

¿Por que?

3. ¿Qué aprendió de cada una de las tareas?

4. ¿Qué estrategias de aprendizaje siguió para:
a) descifrar un mensaje oral?

b) descifrar un mensaje escrito?

c) expresarse oralmente?

d) expresarse por escrito?

e) para traducir?

5. Enliste por prioridades sus preferencias para aprender el idioma.

a) Curso estructurado

b) Curso seriado

c) Curso de laboratorio

d) Le gustaba trabajar solo

e) Le gustaba trabajar en grupo

f) ¿Le hubiera gustado tener contacto con nativo hablantes?

6. ¿Dónde siente más débil su aprendizaje?

7. ¿Cree que las tareas asignadas eran una carga de trabajo

a) muy pesada?

b) muy ligera ?

c) adecuada?

8. ¿Siente que las tareas realizadas le dieron ideas sobre las áreas que le hubiera gustado trabajar más?

9. ¿Al realizar estas tareas se sentía perdido sobre lo que tenía que hacer posteriormente?

10. ¿Tuvo dificultad para encontrar tiempo fuera de la Universidad, disponible y regular para trabajar en las tareas acordadas con el asesor?

11. ¿Dónde sienten que su aprendizaje está débil?

12. ¿Tiene sugerencias para mejorar el servicio

- a) sobre aspecto administrativo?
 - b) sobre los materiales?
 - c) Sugerencias (opinión personal)
-
-

A N E X O 11



UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA

CONTROL DE HORARIOS

NOMBRE: _____ DIVISION _____

LIBRO _____ UNIDAD _____ IDIOMA _____
 _____ Inglés _____
 _____ Francés _____

CLASE VIVA				LABORATORIO	
Día	Hora	Salón	Maestro	Día	Hora

BIBLIOGRAFIA

Abe, D., Gremmo, M.J., Apprentissage Auto-dirigé. Quand les Chifres Parlent, Melanges Pedagogiques, C.R.A.P.E.L., Université de Nancy II, Nancy, France, 1981.

Abe, D., Stanchina, C.H., Regent, O., Aprendizaje de la Expresión Oral en Autonomía. Implicaciones del Enfoque Funcional, Melanges Pedagogiques, C.R.A.P.E.L., Université de Nancy II, Nancy, France, 1978.

Allman, H.B., Toward a Definition of Individualized Foreign Language Instruction, American Foreign Language Teaching.

Berko Gleason, J. Editor, You Can Take It With You. Helping Students Mantain Foreign Language Skills Beyond the Classroom, Prentice Hall Inc, New Jersey, U.S.A., 1988. Chapter II "Learning Strategies" by Rebecca Oxford, Center for Applied Linguistics, and David Crookall, University of Tulon, France.

Dickinson, L., Autonomy, Self-Directed Learning and Individualisation, Scotch Centre for Education Overseas, 1973.

Dickinson, L., Self-Instruction in Language Learning, Cambridge: Cambridge UP, 1987

Faure, P., Enseñanza Personalizada y Tambien Comunitaria, Traduc. de T. Orozco, Edit. Narcea, Madrid, 1981.

Harri-Augstein, S., Thomas, L.F., Cómo Llegar a Ser un Estudiante Autónomo: Aprender a Aprender por la Interacción. Centre for The Study of Human Learning, Brunel University, Mddx., England.

Harri Augstein, S., Thomas. L.F., How to Facillitate Self-Organization In Learning: A Strategy for Survival, Centre for the Study of Human Learning, Brunel University, Mddx., England.

Holec, H., Prise en Compte des Bassoins et Apprentissage Auto-Dirigé, Melanges Pedagogiques, C.R.A.P.E.L., Université de Nancy II, Nancy, France, 1979.

Illich, I., et. al., Un Mundo Sin Escuelas, Edit. Nueva Imágen S.A., Mex. D.F., 1977. "Después de la Escuela Qué" por Ivan Illich, "Mi Problema Ivan Illich" por Neil Postman.

Jahoda, M., Thomas, L.F., The Mechanics of Learning, School of Social Studies, University of Sussex.

Riley, P., The Language Laboratory: Implications of the Functional Approach, Melanges Pedagogiques, C.R.A.P.E.L., Université de Nancy II, Nancy, France, 1974.

Stanchina, C.H., Riley, Ph., Aspects of Autonomous Learning, Melanges Pedagogiques, C.R.A.P.E.L., Université de Nancy II, Nancy, France.

Stanchina, C.H., Holec, H., Evaluation in an Autonomous Learning Scheme, Melanges Pedagogiques, C.R.A.P.E.L., Université de Nancy II, Nancy, France, 1977.

Stanchina, C.H., The Logic of Autonomy as a Strategy for Adult Learners, Melanges Pedagogiques, C.R.A.P.E.L., Université de Nancy II, Nancy, France.

Tuijman, A.C., Van der Kamp Max, Edits. Learning Across the Lifespan, Theories, Research, Policies, Pergamon Press Ltd., Great Britain, 1992. Chapter 12 "Effective Adult Learning" por Max Van der Kamp, University of Gronongen, The Netherlands, Chapter 10 "Theories and Principles of Learning to Learn" por P. Robert-Jan Simons, University of Nijmegen, The Netherlands.